

A l'intérieur et
au dos, les mesures
en cas d'alerte
canicule niveau 4

Carouge, ville d'eau



Musée

L'inventaire inventé
de Nicolas Lieber

Fête des écoles

Programme et dessins primés

Sport

L'été au Carrefour
du mouvement



Sommaire

4 CAROUGE OFFICIEL

Deux Carougeoises élues
au Canton

6 LE DOSSIER

- 6 Carouge, ville d'eau
- 9 Carte des points d'eau

10 ZOOM SUR...

Musée : inventaire inventé
de Nicolas Lieber

14 VOTRE COMMUNE AGIT

- 14 Plan canicule
- 16 Recherche d'emploi :
témoignages
- 17 Parlez-vous français?
- 18 Seniors : ateliers de théâtre
- 19 Brèves
- 20 Mobilité : offre juniors

21 CAROUGE OFFICIEL

Fête nationale du 1^{er} août

22 CAROUGE EN TRANSITION

- 22 Bonnes pratiques au jardin et
au balcon
- 23 Brèves

24 UN MÉTIER

24 Carlos Pazos, fontainier

25 LE CAHIER DES IMAGES

Fête des écoles et Concours
de dessin

29 VIE POLITIQUE

Le Conseil municipal

30 LA PAROLE AUX PARTIS

33 ZONE DE CULTURE

- 33 Les trésors du Musée
- 34 CourtsCarouge :
les films primés
- 35 Brèves
- 37 Fête de la musique
- 38 Les bibliothèques
- 40 Carouge dessiné!
- 41 Carouge fête Titeuf

42 TOUTE UNE HISTOIRE

44 SPORT

- 44 Foot de rue
- 45 Brèves

46 À CAROUGE ÇA BOUGE

- 46 La Maison de Quartier
- 48 Brèves

50 JE SORS À CAROUGE

Pour tout vous dire



AIDA AGIC

L'été rime avec soleil et baignade. Mais aussi, désormais, avec canicule. En 150 ans, la température moyenne en Suisse a augmenté de 2 degrés. Pour faire face au réchauffement climatique, Carouge entend favoriser encore davantage l'accès à l'eau sur le domaine public. Cette édition de *Vivre Carouge* propose un dossier sur le sujet, complété d'une carte des points d'eau sur la commune (*pages 6 à 9*). Quant aux mesures prévues en cas d'alerte canicule, elles sont détaillées en pages 14 et 15. Les vacances qui s'annoncent sont aussi l'occasion de visiter la nouvelle exposition du Musée. Il propose une mise en lumière de ses collections, orchestrée par le photographe Nicolas Lieber (*pages 10 à 12*). Avant de boucler l'année scolaire (et peut-être les valises), la Cité sarde se met aux couleurs de la Fête des écoles dont tous les détails sont à découvrir au centre du journal (*pages 25 à 28*). Quant à l'été, il se présente sous les meilleurs auspices en terres carougeoises, entre les bibliothèques qui prennent l'air (*pages 38-39*), un 1^{er} Août musical (*page 21*) et un Carrefour du mouvement encore plus riche en activités (*page 45*). Enfin, c'est avec fierté que Carouge voit deux de ses citoyennes accéder aux plus hautes fonctions cantonales: l'ancienne conseillère municipale Céline Zuber-Roy à la présidence du Grand Conseil et notre conseillère administrative jusqu'au 31 mai, Anne Hiltpold au Conseil d'Etat (*pages 4 et 5*). Nous serons heureux de les féliciter et de leur témoigner, au nom de la Commune, notre gratitude pour leur engagement citoyen lors d'un apéritif ouvert à toutes et à tous, le 5 juin, à 18h30 à la Salle des fêtes. Bel été à toutes et à tous

Le Conseil administratif

HORAIRES D'ÉTÉ

Du 3 juillet au 18 août inclus – «Carouge à votre service» et la réception de la Police municipale vous accueillent du lundi au vendredi, de 8h à 12h et de 14h à 17h. Durant cette période les bureaux de l'administration sont ouverts au public **le matin de 9h à 12h** avec la possibilité de convenir d'un rendez-vous l'après-midi. Les services peuvent être joints **par téléphone entre 14h et 16h.**

CAROUGE EN UN COUP D'ŒIL

«Carouge à votre service»

Place du Marché 14, 1227 Carouge
022 307 89 87, mairie@carouge.ch
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 17h

Mairie

Place du Marché 14, 1227 Carouge
022 307 89 87, mairie@carouge.ch
www.carouge.ch
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 17h

Office de l'état civil

Rue Jacques-Dalphin 24, 1227 Carouge
022 307 89 50
etat-civil@carouge.ch
Lundi: 9h – 12h, 14h – 16h
Mardi: 9h – 12h
Mercredi: 9h – 11h, 12h – 16h
Jeudi et vendredi: 9h – 12h
Rendez-vous possible

Police municipale

Route de Saint-Julien 5b, 1227 Carouge
022 307 89 90
Heures d'ouverture au public:
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 17h
Horaires de permanence:
Lundi: 7h – 19h
Mardi, mercredi: 7h – 1h30
Jeudi: 7h – 2h30
Vendredi, samedi: 7h – 3h
Dimanche: 9h – 19h
Patrouille mobile: 079 122 17 17
En cas d'urgence: 117

Service des affaires sociales

Rue de la Débridée 3, 1227 Carouge
022 308 15 30
Lundi, mercredi et
vendredi: 8h30 – 11h30, 14h – 16h30
Mardi et jeudi: 8h30 – 11h30
Rendez-vous possible

Service constructions, entretien et sports

Route du Val-d'Arve 92, 1227 Carouge
022 307 89 60
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 16h

Service de l'urbanisme

Route du Val-d'Arve 92, 1227 Carouge
022 307 89 82
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 16h

Service voirie, espaces verts et matériel

Route du Val-d'Arve 92, 1227 Carouge
022 307 84 84
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 16h

Archives

Rue des Pervenches 6, 1227 Carouge
022 307 89 53, archives-carouge@carouge.ch
Lundi, mardi: 9h – 12h, 14h – 17h
Jeudi: 14h – 17h

Bibliothèque de Carouge

Boulevard des Promenades 2bis, 1227 Carouge
022 307 84 00, bibliotheque@carouge.ch
Lundi: 10h – 12h
Mardi et jeudi: 10h – 12h et 15h – 19h
Mercredi et vendredi: 10h – 19h
Samedi: 10h – 13h

BiblioQuartier

Rue de la Tambourine 3, 1227 Carouge
022 308 88 58, biblioquartier@carouge.ch
Mardi, jeudi et vendredi: 15h – 19h
Mercredi et samedi: 14h – 18h

Musée

022 307 93 80, musee@carouge.ch
Administration: du lundi au vendredi, 9h – 16h
Expositions: place de Sardaigne 2
Du mardi au dimanche, 14h – 18h

Impressum Journal édité par
l'Administration municipale de Carouge
Mairie de Carouge
Place du Marché 14 – 1227 Carouge
022 307 89 87
communication@carouge.ch
www.carouge.ch
Prochain numéro: septembre 2023
(sous réserve de modification)

Comité de rédaction Service
des affaires culturelles et de
la communication

Coordination et rédaction
Estelle Lucien Huc

Impression Imprimerie Moléson,
1227 Carouge. Journal tiré à
13 500 exemplaires. Imprimé avec de
l'encre biovégétale sur du papier certifié
FSC, 100% recyclé, neutre en CO₂

Concept Paperplane

Graphisme Yan Rubin

Ville de Carouge

Crédits photos ci-dessus:

Pedro Neto, David Wagnières, Sarah Najjar

Crédits photos pages 46 et 47:

Audrey Leclerc, Sarah Najjar,
Tiphaine Gobeli, Carole Parodi

Photo de couverture

Loris Von Siebenthal

Carouge
european energy award



ÉLECTIONS

Deux Carougeoises élues au Canton

Le Grand Conseil nouvellement élu a porté Céline Zuber-Roy à sa présidence pour l'année 2023-24, alors qu'Anne Hiltbold a été élue au Conseil d'Etat pour la législature 2023-2028. Portrait de ces deux Carougeoises qui accèdent aux plus hautes fonctions cantonales.



Anne Hiltbold
Conseillère administrative depuis 2015, Anne Hiltbold a été élue, le 30 avril dernier au Conseil d'Etat. Cette élection s'inscrit dans la continuité d'un engagement politique et citoyen qui trouve sa source à Carouge où Anne Hiltbold est née en 1973, et a grandi.

Diplômée d'un master en droit européen, elle obtient, en 2000, son brevet d'avocat et rejoint, six ans plus tard la Chambre genevoise immobilière dont elle est, à ce jour encore, secrétaire générale adjointe à 30%. Quant à son engagement politique, il est inscrit dans l'ADN familiale: son père, Pierre Hiltbold a été maire de Carouge pendant 16 ans, entre 1983 et 1999. A seulement 20 ans, elle-même rejoint l'association radicale de Carouge en tant que secrétaire, puis prend la présidence du PLR Carouge en 2012. Anne Hiltbold est élue au Conseil municipal de Carouge en 1999, puis réélue en 2003, 2007 et 2011 (après une pause de deux ans), elle préside le Conseil en 2013-2014 avant d'entrer au Conseil administratif

Pour fêter ses illustres citoyennes, la Ville de Carouge organise un apéritif ouvert à toutes et à tous le lundi 5 juin à 18 h 30 à la Salle des Fêtes. Il sera précédé d'un cortège à 18 h, au départ de la place d'Armes et se déplacera rue Saint-Joseph, place du Marché, rue Jacques-Dalphin et rue Adolphe-Fontanel pour rejoindre la Salle des Fêtes, rue Ancienne.

de la Ville de Carouge où elle siège pour sa seconde législature avec la charge des Ressources humaines, de la Police municipale et des Affaires sociales. A ce titre elle a également siégé dans diverses instances cantonales comme le comité du GIAP, la FASe ainsi que dans des conseils de fondations.

Mère de deux enfants âgés aujourd'hui de 18 et 20 ans, Anne Hiltbold concilie vie familiale, engagement politique et professionnel, tout en nourrissant son goût pour la musique et sa passion du sport, de la course à pied en particulier.

Anne Hiltbold sera en charge du Département de l'instruction publique, de la formation et de la jeunesse, et prendra ses fonctions lors de la prestation de serment du Conseil d'Etat, le 31 mai. Elle sera remplacée au Conseil administratif, selon les dispositions légales, au cours d'une élection dont la date sera fixée par le Conseil d'Etat. Dans l'intervalle, une personne chargée d'administrer les affaires courantes du dicastère et de contribuer aux travaux du Conseil administratif pourrait être désignée par le Conseil d'Etat.

Quant à la fonction de maire, elle sera assurée dès le 1^{er} juin par Stéphanie Lammar.

Céline Zuber-Roy



Conseillère municipale à Carouge entre 2015 et 2020, Céline Zuber-Roy a été élue à la présidence du Grand conseil le 28 avril lors de la séance d'ouverture et de prestation de serment du nouveau Parlement élu. Née à Genève en 1983 et résidente à Carouge, Céline Zuber-Roy est détentrice d'un diplôme HES en physique appliquée et d'une maîtrise en droit. Mère de deux jeunes enfants, elle est engagée en politique de longue date et a notamment été coprésidente de l'Assemblée constituante, Conseillère municipale à Carouge entre 2015 et 2020, députée suppléante, puis députée avant d'être élue à la deuxième, puis à la première vice-présidence du Grand Conseil. Elle présidera le Grand Conseil pour une année. ●

LA VOIX DE CAROUGE AU GRAND CONSEIL
La Ville de Carouge salue par ailleurs avec grand plaisir l'élection au Grand Conseil de Messieurs Léo Peterschmitt et François Wolfisberg pour cette nouvelle législature, qui sauront également porter la voix de notre commune au Parlement cantonal. ●



Retrouvez toute l'actualité carougeoise sur nos plateformes en ligne !



Internet
Toutes les informations utiles aux habitants comme aux visiteurs. Retrouvez-nous sur **carouge.ch**



Facebook
Événements culturels et informations utiles, likez-nous sur **@villedecarouge** !



Instagram
La ville, ses habitants et sa joie de vivre ! Suivez-nous sur **@villedecarouge**



Infolettre
Inscrivez-vous à «Sortir à Carouge» sur **carouge.ch/newsletter** et restez informés sur les événements à venir !

ÉTÉ

Carouge, ville d'eau

Avec des étés de plus en plus chauds, l'eau est une ressource précieuse. Son accès et sa préservation sont essentiels dans le contexte du réchauffement climatique. Fontaines, canal, piscine, pataugeoire... La Cité sarde ne manque pas de lieux où s'abreuver et se rafraîchir. Tour d'horizon de ses points d'eau et de leurs usages.



Les fontaines historiques Blavignac comme celle de la place du Marché, ne sont pas reliées au réseau d'eau potable, elles fonctionnent en circuit fermé

L'eau naturelle reste le meilleur moyen de se rafraîchir. Alors que, en Suisse, les températures ont augmenté de près de 2 degrés au cours des 150 dernières années

et que les canicules s'annoncent de plus en plus fréquentes, l'accès à l'eau, sur le domaine public, fait partie des priorités pour la Commune de Carouge. Rien

que pour l'année en cours, ce ne sont pas moins de dix points d'eau supplémentaires qui ont été installés sur le territoire. Récemment, la ville a fait

TOUR DE PLAGE

Du 6 juillet au 20 août 2023, Tour de Plage prendra ses quartiers sur la place des Fontaines pour sa 19^e édition. Seront mis à disposition, des chaises longues, des parasols et tous types d'animations pour divertir petit-e-s et grand-e-s du jeudi au dimanche. Cette année, l'accent sera mis sur une programmation coconstruite avec les habitant-e-s et les associations du quartier des Tours afin de permettre à toutes et à tous d'être acteurs et



actrices de l'événement. L'ambition de Tour de Plage est d'animer le quartier et de proposer à la population des espaces conviviaux pour favoriser le vivre ensemble. ●

PLUS D'INFOS

Tour de Plage
Du 6 juillet au 20 août
Du jeudi au dimanche de 14 h à 19 h
Toute la programmation sur www.carouge.ch/tour-de-plage

l'acquisition d'une fontaine mobile équipée d'un brumisateur alimenté par des panneaux solaires, actuellement stationnée à la rue Saint-Joseph (voir également la carte des points d'eau en page 9). A cela s'ajoutent les possibilités de baignades qui offrent également un soulagement appréciable quand le thermomètre s'effole. Pour autant, l'usage de chacun de ces lieux diffère et implique des règles à respecter. Visite et explications.

Se rafraîchir

Notre corps est constitué de 60% d'eau. Le rôle de cet élément est donc majeur et indispensable au fonctionnement de l'organisme. En période estivale, et encore plus lors de pics caniculaires (lire pages 14 et 15), il est primordial de s'hydrater régulièrement, que l'on soit à son domicile ou à l'extérieur, en s'abreuvant à un point d'eau public, en emportant, par exemple, une gourde. Bonne pour la santé car variée en sels minéraux, la qualité de l'eau courante de notre ville est tout à fait comparable, voire meilleure, que celle de l'eau en bouteille. De plus, son impact sur l'environnement est bien moindre. En effet, si l'on compare

l'eau du robinet à l'eau minérale en bouteille, cette dernière présente une empreinte carbone presque 3000 fois supérieure. «Concrètement, une eau minérale acheminée par camion sur 1800 kilomètres a une empreinte carbone totale de 302g de CO₂ par litre, contre 0,1g pour l'eau du robinet. Ce chiffre englobe aussi bien l'emballage que la production, la distribution et la fin de vie. Même lorsque le transport de l'eau en bouteilles se limite à la Suisse, en l'occurrence à 100 kilomètres, le verdict reste implacable : 154g de CO₂ par litre, soit 1540 fois plus que pour l'eau potable», explique Sébastien Humbert, auteur d'une étude effectuée pour Quantis en 2021¹ Le Canton tire son eau potable à 90% du Léman et pour 10% des nappes phréatiques genevoises. En Suisse, la règle veut que toutes les fontaines proposent une eau potable, prélevée sur le réseau public et circulant en continu. Lorsque ce n'est pas le cas, un écriteau avec la mention «eau non potable» doit être apposé. C'est le cas notamment pour les fontaines historiques Blavignac, emblèmes et éléments du patrimoine carougeois. N'étant

pas reliées au réseau d'eau potable, elles fonctionnent en circuit fermé dans lequel l'eau est récupérée, puis filtrée et enfin réinjectée. Néanmoins, potable ou non, tous les points d'eau carougeois sont vérifiés quotidiennement durant la saison estivale par le fontainier (voir son portrait page 24). Pour ce qui est du réseau, les Services industriels de Genève (SIG) veillent à la qualité de l'eau, assurant plus de 5000 prélèvements et plus de 70 000 analyses par an.

Se baigner

Quand on parle de fontaine à Carouge, on pense à celle des Tours. Avec ses cinq vasques monumentales à cascade en béton brut, elle est l'œuvre de George Brera et date de 1966. Véritable îlot de fraîcheur au cœur de l'été brûlant, la jeune population et les familles y trouvent un répit à la canicule et peuvent s'adonner aux jeux d'eau à cœur joie. La baignade est tolérée sous la surveillance des parents. Sans être une pataugeoire au sens strict, le bassin dont la profondeur maximale atteint 70 centimètres, répond aux recommandations du Bureau de prévention des accidents (BPA) en matière de sécurisation des lieux

de baignade depuis l'été 2021, par la pose d'un périmètre circonscrit et fermé. En accédant par des portillons, les usager-ère-s engagent leur responsabilité et doivent se conformer aux directives précisées sur place. C'est là aussi, autour des cascades, entre chaises longues et parasols, que se tient chaque été «Tour de Plage». Ce programme d'activités estivales concocté par la Ville de Carouge et la Fondation pour l'animation socioculturelle, se tiendra du 6 juillet au 20 août. A noter que non loin de là, les bassins du canal sur le boulevard des Promenades, le long du parc Cottier, permettent également de faire trempette, sous la responsabilité

individuelle! (*Lire leur histoire page 38*). Autre lieu de baignade prisé, la Piscine de la Fontenette est ouverte jusqu'au dimanche 24 septembre. Avec un bassin de 50 mètres, deux bassins loisirs, une pataugeoire et des plongeoirs, elle accueille un public sportif et familial. Tout au long de l'été, de nombreuses animations et activités sont également prévues.

Avec prudence et responsabilité

Pour ce qui est de la baignade en eaux vives, une plongée dans l'Arve est fortement déconseillée, car extrêmement dangereuse. En effet, la rivière prend sa source dans le massif du Mont-Blanc, charrie

PROJET EUROPÉEN NAIADES: CAROUGE VILLE PILOTE

Entre 2019 et 2022, la Ville de Carouge a participé, aux côtés d'Alicante en Espagne et de Brăila en Roumanie, au projet européen Naiades, qui s'inscrit dans le cadre de Smart City. Celui-ci ambitionne d'augmenter l'efficacité de la gestion de l'eau dans les villes. Dans un contexte de changement climatique et d'une augmentation des périodes de fortes chaleurs, les villes font face, toujours plus régulièrement à des pénuries d'eau et doivent alors rendre plus efficiente et durable leur gestion de l'eau. Le projet Naiades à Carouge est intervenu plus spécifiquement dans deux domaines, l'arrosage des plantes et le suivi de la qualité d'eau des fontaines et pataugeoires. Dans ce contexte, elle a donc servi de laboratoire pour de nouvelles technologies. Celles-ci s'appuient sur l'Intelligence artificielle qui combine différentes données, météo, humidité des sols, etc., relevées par douze capteurs installés à Carouge. L'AI produit des prévisions en termes de besoin d'arrosage permettant une gestion plus fine de l'eau par le Secteur des espaces verts ce qui permet d'économiser plusieurs centaines de litres d'eau. Autre exemple d'application concrète, à la Fontaine des Tours, où l'outil mis en place offre une analyse prévisionnelle de la qualité de l'eau et est à même de signaler, par une alerte, une dégradation, avant que celle-ci n'intervienne. ●

POUR EN SAVOIR PLUS
youtu.be/yYPuRduAR8Q
www.naiades-project.eu/



«L'accès à l'eau et sa présence accrue sur le domaine public font partie des réponses nécessaires pour améliorer la résilience face au réchauffement climatique.»

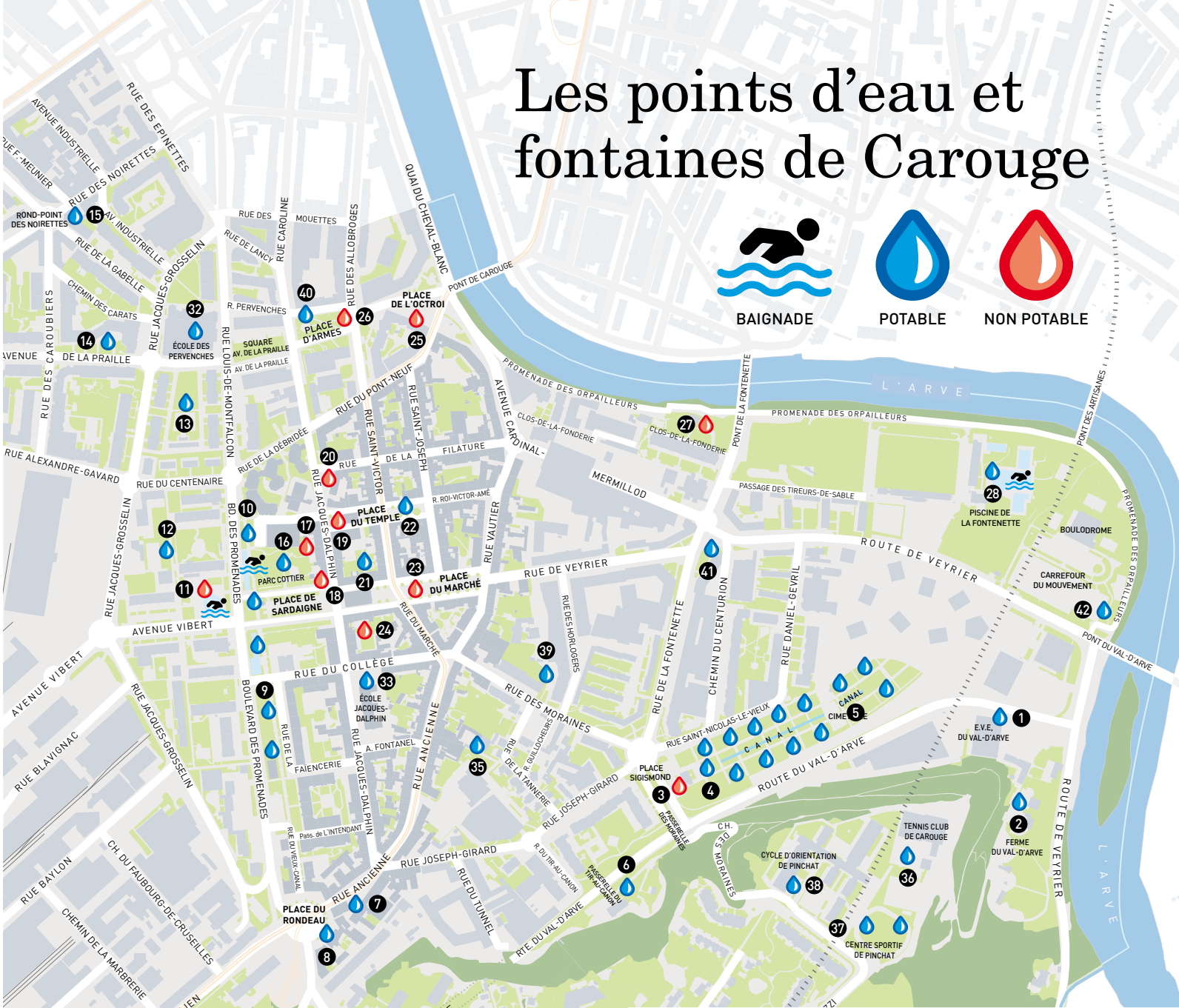
Sonja Molinari

beaucoup d'éléments naturels et sa température est basse, même en été. Le risque d'hydrocution – malaise provoqué par un écart soudain et important entre la température de l'eau et celle du corps immergé – est élevé. L'Arve rejoint le Rhône au niveau de la Jonction et la baignade dans le fleuve, bien que de plus en plus fréquente ces dernières années, n'est pas sans danger. Elle est par ailleurs réglementée, la zone de baignade étant limitée et réservée aux bon-ne-s nageur-euse-s.² En règle générale, avant de plonger entièrement dans l'eau, il est conseillé de se mouiller les membres et le ventre. Enfin, à ces précautions en matière de baignade, il convient d'ajouter qu'une consommation responsable, respectueuse et contrôlée de l'eau courante, est également souhaitée par tout un chacun et chacune. Si l'eau est une ressource renouvelable par les précipitations – qui sont historiquement peu généreuses pour l'année en cours – elle n'est pas illimitée. ●

1 L'article en entier est à lire sur le site de l'Office fédéral de l'environnement: www.bafu.admin.ch/bafu/fr/home/themes/eaux/dossiers/l-eau-du-robinet-une-evidence.html

2 Baignade dans le Rhône, les règles à suivre: www.ge.ch/dossier/rhone-soyez-prudent/loisirs-dans-rhone-prudence/se-baigner-dans-rhone

Les points d'eau et fontaines de Carouge



- 1

RTE DU VAL D'ARVE 96 (ACCÈS RESTREINT)
- 2

RTE DU VAL D'ARVE 96 (VERS LA FERME)
- 3

PLACE SIGISMOND 1
- 4

PLACE SIGISMOND 1
- 5

PLACE SIGISMOND 1
- 6

RUE DU TIR-AU-CANON
- 7

RUE ANCIENNE 63
- 8

PLACE DU RONDEAU 4
- 9

BD DES PROMENADES (ZONE PAVÉE)
- 10

BD DES PROMENADES (ZONE PAVÉE)
- 11

AVENUE VIBERT 10
- 12

AVENUE VIBERT 18
- 13

RUE MONFALCON 10 (DANS LE PARC)
- 14

AVENUE DE LA PRAILLE 28
- 15

RUE DES NOIRETTES 21
- 16

PLACE SARDAIGNE 2
- 17

PLACE SARDAIGNE 2
- 18

PLACE SARDAIGNE 2
- 19

RUE JACQUES-DALPHIN 20
- 20

RUE JACQUES-DALPHIN 11
- 21

PLACE DU MARCHÉ 14 (DANS LA COUR)
- 22

PLACE DU TEMPLE 4
- 23

PLACE DU MARCHÉ 8
- 24

PLACE DU MARCHÉ 5 (DANS LA COUR)
- 25

PLACE DE L'OCTROI 11
- 26

PLACE D'ARMES 2
- 27

CLOS DE LA FONDERIE 23
- 28

ROUTE DE VEYRIER 53
- 29

RUE DE LA TAMBOURINE 37
- 30

RUE DE LA TAMBOURINE 37
- 31

CHEMIN DE LA VIGNE ROUGE 2
- 32

RUE LOUIS DE MONTFALCON 4
- 33

RUE JACQUES DALPHIN 33
- 34

RUE DE LA TAMBOURINE 3
- 35

RUE DE LA TANNERIE 4 B
- 36

CHEMIN CHARLES-POLUZZI 42
- 37

CHARLES-POLUZZI (HAUTEUR N°35)
- 38

CHARLES-POLUZZI (HAUTEUR N°50)
- 39

RUE DES HORLOGERS 14 (DANS LA COUR)
- 40

PLACE D'ARMES (HAUTEUR DU N°4)
- 41

ROUTE DE VEYRIER (HAUTEUR N°32)
- 42

CONTREBAS DU PONT DU VAL D'ARVE



La qualité de l'eau des fontaines mais également des lieux de baignade surveillés ou non est l'affaire de tout le monde. Afin de la préserver, les autorités rappellent qu'il est interdit de laisser les chiens se baigner dans les fontaines et les bassins pour des raisons sanitaires.

La fontaine la plus proche

www.ge-soif.ch répertorie les points d'eau du canton. En allant sur le site depuis son smartphone, on peut trouver celui qui est le plus proche.

EXPOSITION D'ÉTÉ

Le subtil jeu de miroir de Nicolas Lieber

Du 22 juin au 3 septembre, le photographe Nicolas Lieber propose une sélection et une mise en scène de pièces issues des collections du Musée de Carouge. L'artiste les place en face de ses propres photographies.

Il en a mangé des objets. C'est lui-même qui le dit. Nicolas Lieber est photographe. Mandaté par des musées et des maisons de vente aux enchères, il a immortalisé des milliers et des milliers d'œuvres dans une logique d'inventaire. C'est ce qui l'a conduit à photographier, dès 2016, près de 4500 pièces de la collection du Musée de Carouge. Parallèlement et en écho à cette activité, Nicolas Lieber a développé une approche artistique en proposant une lecture et une mise en scène personnelles des objets qui passent devant son objectif en les faisant entrer en résonance avec ses propres images. Au fil des prises de vue dans diverses institutions, le photographe a gardé le souvenir – plutôt précis – de ses pièces préférées et marquantes. Il a, pour ainsi dire, élaboré dans sa mémoire une collection idéale et imaginaire. Appliquée au Musée de Carouge, cette sélection compose la base de son intervention au sein de l'institution, à voir dès le 22 juin. Nicolas Lieber a réuni tableaux, faïences, sculptures et autres

trésors en associations inédites, créant des liens et des réponses avec ses photographies. Celles-ci sont tirées de ses propres clichés archivés avec soin et minutie, tout au long de sa carrière ou alors, composées spécialement pour l'occasion. L'artiste a construit l'exposition autour de plusieurs thématiques,

principalement iconographiques et esthétiques, proposant ainsi un regard subjectif et insolite sur les collections du Musée. Né en 1967 à Nyon, Nicolas Lieber compose son premier album photo à 9 ans. A 13 ans, il se voit photographe de guerre. «Je rêvais d'aventures et, finalement, j'ai bâti



Pierre-Eugène Vibert, *L'Arve et la Drize*, huile sur toile tendue sur un panneau de bois, 1915, Musée de Carouge (CH-0092 176)

ma carrière dans un périmètre de 5 kilomètres», s'amuse-t-il. Il partage sa vie entre Bâle et Carouge où, au 5^e étage de la coopérative ARCOOP, il a établi son atelier. C'est là que nous l'avons rencontré, quelques semaines avant le vernissage de l'exposition carougeoise pour une séance de questions-réponses.

Comment êtes-vous arrivé à photographe des objets pour les musées ?

J'avoue d'emblée que je préférerais photographier les gens que les objets. Dans les années 1990, je travaillais pour des maisons de vente aux enchères et je réalisais les images pour les catalogues. Je me désintéressais complètement des objets. C'était vraiment un travail alimentaire.

A quel moment cette activité a-t-elle quitté l'aspect inventaire ?

Le déclic s'est produit en 2012, dans le cadre d'une exposition au Château de Nyon, lorsque j'ai photographié une collection privée de porcelaine du XVIII^e siècle. J'avais un peu de temps, je me suis pris au jeu en photographiant ces figurines comme des personnages vivants. J'ai composé des scènes et créé des interactions. J'ai pris un immense plaisir. Le catalogue a eu beaucoup de succès, à tel point que j'ai été mandaté par d'autres musées : l'Ariana en 2016 et maintenant le Musée de Carouge.

Comment qualifiez-vous votre démarche ?

On peut parler de «réponse» ou de mise «en miroir», entre les objets de la collection et mes propres photographies. Le terme de «similarité» me va aussi, car c'est le message premier. Je me



Nicolas Lieber, *vers la Drize, Alix et Caitlyn, Carouge*, 2023, impression pigmentaire, 2023, collection de Nicolas Lieber

retrouve dans certaines sculptures ou tableaux, car, d'une manière ou d'une autre, je cherche la même chose en photographie.

Comment votre travail personnel et celui effectué dans le cadre d'un mandat d'inventaire, se nourrissent-ils l'un et l'autre ?

Les liens existent depuis longtemps. Les objets ont fait partie de mon quotidien depuis l'enfance. Il y en avait plein chez ma mère et mes grands-parents. Mais je ne les regardais jamais, car il ne fallait pas s'approcher des vitrines. Je ne les remarquais pas jusqu'à ce que je m'y intéresse et apprenne à voir qu'il y avait un tableau au mur.

Comment composez-vous votre réponse aux objets ?

En réalité, la réflexion a déjà été entamée lors de mon travail d'inventaire. J'ai en tête les pièces qui m'intéressent et qui forment une sorte de musée imaginaire que j'agrandis avec mes photos. Parfois la réponse existe déjà. C'est ce que j'appelle «debout les morts», c'est-à-dire que je vais chercher l'image dans mes archives. Pour d'autres pièces, des tableaux notamment, d'emblée j'ai cette envie de faire la

même chose, de «vivre» la même histoire. Par exemple, *l'Arve et la Drize*, immense toile allégorique montrant deux femmes couchées et qui trônait auparavant dans la Salle des mariages, m'a directement inspiré. J'ai donc fait une photo avec deux modèles, dans une pose similaire. L'allégorie constitue ainsi un des thèmes développés dans l'exposition. Courante au XIX^e siècle, période qui me passionne, l'allégorie a permis à beaucoup d'artistes d'accéder au nu, alors que le genre est un peu démodé de nos jours.

Quelles autres thématiques ressortent des collections ?

On peut parler d'une tradition guerrière qui apparaît au travers des assiettes commémoratives liées notamment à des sociétés de tir. Les collections en comptent beaucoup ! Le thème martial met en évidence ce que je nomme les «virilités», que l'on retrouve encore dans le tableau *Les tireurs de sable de l'Arve*, qui montre des hommes torse nu dans une attitude presque militaire. Sans oublier la *Diane chasseresse* d'Emile Chambon. Or, j'ai photographié une «Diane» il y a quelques années pour une de mes cartes de vœux.



DAVID WAGNIÈRES

Nicolas Lieber dans son atelier à Carouge au 5^e étage de la coopérative ARCOOP

Quels sont les spécificités carougeoises ?

Un thème entier est dédié au pont de Carouge ! J'ai relevé que presque tous les tableaux le représentant ont été peints en aval, rive droite avec Carouge derrière. J'ai travaillé sur ce point de vue en questionnant le besoin de peindre. Un autre thème, l'exotisme, fait référence au léopard et à la rue du

même nom, héritée d'une confusion héraldique entre le lion et le léopard (*NDLR lire Vivre Carouge N° 100 page 39*). Il existe dans les collections des assiettes où on voit que, à un moment, on passe d'un animal à un autre, ainsi que des objets liés au Cercle du Léopard. Le but de l'exposition est de montrer les nombreux et divers aspects des collections du Musée. ●

INFOS PRATIQUES

Musée de Carouge
Place de Sardaigne
Mardi à dimanche, de 14 h à 18 h
inventaire inventé

Du 22 juin au 3 septembre

Le nu, genre artistique incontournable depuis l'Antiquité, ne saurait être absent de cette exposition qui explore les collections du Musée et certains pans classiques de celles-ci.

Médiation culturelle

Inscription obligatoire au 022 307 93 80
Programme complet et actualisé sur www.carouge.ch/musee

Ateliers «Photos en canettes»

Stéphanie Probst, artiste et photographe, vous propose de découvrir les principes de la photographie «à l'ancienne» et le développement argentique, grâce à la technique du sténopé.

Pour enfants (de 6 à 12 ans, non accompagné-e-s)

Mercredis 2 et 30 août,
de 13h45 à 15h30

Durant le mois de juillet, le Musée de Carouge s'associe par ailleurs au Passeport-Vacances Genève et propose ce même atelier aux enfants de 10 à 15 ans (<https://geneve.reseauvacances.projuventute.ch/>).

Visites guidées par Nicolas Lieber

Mercredi 28 juin à 18 h
Samedi 15 juillet à 14 h
Jeudi 24 août à 18 h
Dimanche 3 septembre à 15 h

Samedi 2 et dimanche 3 septembre
Ouverture spéciale du Musée de 11 h à 18 h

VILLE
DE
CAROUGE

22.6—
3.9.23

NICOLAS
LIEBER

INVENTAIRE
INVENTÉ

MUSÉE
DE CAROUGE

PLACE DE SARDAGNE 2
1227 CAROUGE
MARDI À DIMANCHE
DE 14H À 18H ENTRÉE LIBRE
WWW.CAROUGE.CH/MUSEE

m | c

PRÉVENTION CANICULE

La chaleur impacte la santé

L'élévation de la température estivale est un risque pour la santé et aggrave les maladies préexistantes. Suivant les recommandations cantonales, la Ville de Carouge a élevé de 3 à 4 le niveau d'alerte canicule et ouvrira dans ce cas la Salle des fêtes climatisée.

A l'avenir, les vagues de chaleur seront non seulement plus fréquentes et plus intenses, mais elles seront aussi plus longues. C'est une des conséquences les plus perceptibles du changement climatique. Des températures élevées pèsent sur la santé. La chaleur peut non seulement provoquer épuisement et coups de chaleur, mais aussi aggraver des maladies préexistantes, telles que les troubles cardiovasculaires, respiratoires, rénaux ou psychiques.

Le risque augmente significativement à partir de 30°C
En Suisse, lorsque les températures maximales journalières atteignent



30°C, les risques de la chaleur sur la santé deviennent très importants. Quatre niveaux d'alerte existent à Genève. Jusqu'à présent, nous avons vécu des canicules de niveau 3.

Il est de plus en plus probable que des épisodes de canicule sévère de niveau 4 apparaissent ces prochaines années dans notre pays, avec une température moyenne sur 24h de plus de 25°C pendant au moins 10 jours consécutifs.

Des mesures de prévention contribuent à protéger la santé
Dans ce contexte, la Ville de Carouge poursuit son effort de prévention, notamment par le biais de cet article, en rappelant qu'en période de fortes chaleurs, il ne faut pas attendre d'avoir soif pour boire et en encourageant les solidarités de voisinage. ●



Voisins et voisines solidaires: je propose mon aide

Vous pouvez laisser ce formulaire dans l'allée de votre immeuble afin de créer un réseau de solidarité.

MON NOM	J'HABITE (ÉTAGE, PALIER...)	MON TÉLÉPHONE	MON EMAIL

Pour plus d'informations et en cas de nécessité, merci de contacter le Service des affaires sociales au 022 308 15 30.

RETOUR SUR L'ÉTÉ 2022

Selon MétéoSuisse, 2022 a été une année marquée par un climat sec, le deuxième été le plus chaud depuis le début des mesures en 1864, des fortes chaleurs inhabituellement précoces en juin et, enfin, un ensoleillement exceptionnel, avec un record absolu de 929 heures de soleil à Genève.
Nous avons par ailleurs été confrontés à trois vagues de chaleur importantes et avis de degré 3 associés (soit une température moyenne ≥ 25° au moins 5 jours consécutifs), soit une canicule par mois: juin, juillet et août. Si lors de la troisième vague, du 3 au 5 août, l'alerte

n'a pas été déclenchée en raison de la courte durée de l'épisode, ce fut le cas pour les deux premières, du 16 au 21 juin et du 18 au 25 juillet.

Niveau 4, ouverture de la Salle des fêtes
Depuis cet été, les autorités cantonales et les communes ont élevé le niveau d'alerte de 3 à 4, les niveaux 1,2,3 étant liés à la prévention et à la préparation des dispositifs. Ainsi, en cas d'alerte de niveau 4 déclenchée par le Service du médecin cantonal, soit une température moyenne ≥ 25° au moins 10 jours consécutifs, la Salle des fêtes sera ouverte de 14 h à 20 h, tous les jours, week-end compris. ●

Personnes à risques
En outre, dans le cadre de sa préparation à la gestion d'une canicule sévère, suivant en cela les recommandations du Service du médecin cantonal, la Ville de Carouge cherche à identifier les personnes à risque en raison de leur état de santé ou de leur âge, vivant à domicile. Il s'agit de:

- **Personnes âgées de plus de 65 ans**
- **Femmes enceintes**
- **Enfants en bas âge (< 6 ans)**
- **Personnes atteintes de maladies chroniques (cardiovasculaires, cérébrovasculaires, respiratoires, rénales, neurologiques ou de diabète) et psychiques**
- **Personnes en situation de handicap**
- **Personnes prenant certains médicaments qui peuvent majorer les effets de la chaleur ou gêner l'adaptation de l'organisme**

Si vous faites partie de l'une de ces catégories, nous vous encourageons à vous inscrire au moyen du talon réponse ci-contre, ce qui nous permettra de vous contacter quotidiennement en période d'alerte de niveau 4, pour nous assurer de votre état de santé et pouvoir vous apporter de l'aide.

Durant les périodes d'alerte de niveau 4, une permanence téléphonique sera organisée par la commune au 022 308 15 57 de 9 h à 20 h.

En cas d'urgence médicale, il faudra toujours impérativement contacter directement son médecin traitant ou le 144. ●

INSCRIPTION POUR LES APPELS EN CAS D'ALERTE DE NIVEAU 4

Dans la mesure du possible, nous vous recommandons de vous inscrire au moyen du lien suivant : www.carouge.ch/canicule
Si vous préférez, vous avez la possibilité de nous retourner le coupon ci-dessous par courrier à l'adresse : Ville de Carouge, Service des affaires sociales, rue de la Débridée 3, 1227 Carouge
Vous pouvez aussi vous inscrire par téléphone au 022 308 15 57.

.....✂

Je fais partie de l'une des catégories à risque :

☐ Je souhaite que la commune me contacte quotidiennement par téléphone en période d'alerte canicule de niveau 4.

☐ Je suis une personne malentendante ou sourde et je ne peux pas communiquer par téléphone. En conséquence, je vous remercie de bien vouloir me contacter quotidiennement par e-mail.

Nom : Prénom :

Adresse :

N° de tél mobile : N° de tél fixe :

E-mail :

Date de naissance : Suivi-e par l'imad : ☐ Oui ☐ Non

Date de vacances / absences prévues entre le 15 juin et 31 août 2023 :

Du : au :

Du : au :

Pour le cas où nous ne parviendrions pas à vous contacter, nous vous invitons à nous transmettre les coordonnées d'une personne de votre entourage (famille, voisin-ne, ami-e, ...) susceptible de pouvoir nous renseigner sur votre situation. Cela nous évitera de nous inquiéter ou d'alerter les services de secours inutilement.

Nom : Prénom :

N° de tél mobile : N° de tél fixe :

EMPLOI

«On peut toujours être aidé»

En partenariat avec la Fondation Qualife, Carouge accompagne les personnes en recherche d'emploi. Témoignages.

Depuis 2017, la Ville de Carouge et son Service des affaires sociales (SAS), en partenariat avec la Fondation Qualife, propose une permanence hebdomadaire pour l'emploi, avec une attention particulière pour les personnes de 50 ans et plus. A cela s'ajoute, une fois par mois, des Cafés-contacts qui permettent au public des permanences d'échanger leur expérience autour de thématiques en lien avec la recherche d'emploi. «Je participe à tout: permanence, Cafés-contacts, mentoring avec quelqu'un de plus jeune, speed networking... c'est très stimulant et c'est un vrai point de repère. On sait qu'on peut être aidé à tout moment!», confie Elisa*. Depuis qu'elle est accompagnée par Qualife, cette assistante de direction de 62 ans a constaté avoir obtenu plus d'entretiens. Elle a aussi bénéficié de contrats temporaires. En mettant à disposition un large éventail d'outils et de conseils à toute personne qui rencontre une problématique liée à l'emploi, Qualife répond à des demandes très diverses. «Chaque situation est unique», confirme Yvan Methenitis, conseiller en emploi de la Fondation. Toutefois, dans le cas des seniors, la recherche d'emploi peut induire un sentiment d'isolement. «Les Cafés-contacts permettent précisément des moments d'échange et de partage dans un esprit d'entraide,



Le Service des affaires sociales et Qualife proposent des cafés contacts permettant le partage d'expériences

souligne le conseiller. Les personnes expriment aussi souvent qu'elles ne savent pas bien se vendre.» En effet, pour un certain nombre, la situation est inédite et intervient à l'issue d'une carrière entière, soit plusieurs décennies, sans période de chômage – ce qui a été le cas d'Elisa – et donc sans expérience en matière de recherche d'emploi. «Nous travaillons sur la manière de parler efficacement des compétences en utilisant des exemples concrets», ajoute Yvan Methenitis. «On m'a aidée à expliquer mon parcours d'une certaine manière. Cela m'a vraiment mise à l'aise», confirme Florence. Gestionnaire en immobilier, cette Carougeoise de 55 ans a tout de suite été séduite par l'approche personnalisée: «Mon domaine professionnel a été très bien ciblé dès le départ.»

Le soutien proposé évolue à plusieurs niveaux dont la mise en confiance du public concerné. Les participant-e-s sont invité-e-s à des ateliers plus spécifiques avec des conseils sur l'habillement, l'hygiène de vie en général et même des cours de condition physique (cross-fit). Elisa a immédiatement été convaincue: «Cela permet de maintenir une énergie, un influx...» et Florence d'ajouter «...et ça rajeunit!». ●

*Prénom d'emprunt

INFOS PRATIQUES

Vous habitez Carouge, vous avez une difficulté ou des questions en lien avec votre recherche d'emploi? Vous êtes bienvenu-e-s, les mardis, sans rendez-vous, de 9h à 11h30, au Service des affaires sociales de la Ville de Carouge, rue de la Débridée 3.

ALVAREZ/ISTOCK PHOTO

INTÉGRATION

Parlez-vous français?

La Ville de Carouge organise, chaque année, des cours de français destinés à ses habitant-e-s, par le biais de la Commission de l'intégration. Voici les offres.

- **Cours au parc pendant l'été**
La Ville de Carouge, à travers sa Commission de l'intégration, réitère les cours de français au parc pour l'été 2023. **Du 3 au 14 juillet**, ces cours seront proposés au **parc Battelle**. Ils sont accessibles à toutes et à tous (sans inscription), quel que soit le niveau, gratuits et ouverts aux adultes avec ou sans enfants.

«C'est en particulier grâce à l'apprentissage de la langue que le processus d'intégration peut réussir. Je suis heureuse que Carouge puisse contribuer à renforcer l'intégration de nos citoyennes et citoyens par ces cours de langue.»

Anne Hiltbold

Ce projet se fait en partenariat avec le Bureau d'Intégration des Etrangers, le Centre de la Roseraie et le secteur de la Petite enfance de Carouge. Ces cours de niveaux primo-débutant à A2 se déroulent par groupes de 12 personnes au maximum, **du lundi au vendredi, de 16h à 18h** et sont donnés par des formateurs-trice-s certifié-e-s en français. Selon la météo, une solution de repli est proposée. Pour permettre aux parents avec enfants de participer, un encadrement est offert



JORDI RUIZ CIRERA

pour les 1-12 ans. En collaboration avec les Bibliothèques de Carouge, la Maison de la créativité et l'atelier de marionnettes Le Castelet, plusieurs animations leur seront présentées durant ces deux semaines. En parallèle de ces cours, deux matinées «découverte» sont proposées pour permettre la mise en pratique des éléments appris lors des cours, mais aussi la connaissance plus approfondie de notre Commune.

INFOS PRATIQUES

Cours de français
Parc Battelle, du 3 juillet au 14 juillet, 16h-18h (accueil dès 15h45)
Circuit découverte
Jeudi 6 juillet et mercredi 12 juillet, de 10h à 12h, départ depuis le Parc Battelle

- **Cours du soir durant l'année**
Le site de Camarada à Carouge propose des cours de français du soir aux personnes non francophones.

Ces cours ont lieu les lundis et mercredis, de 18h30 à 20h45*, pour le niveau débutant et les mardis et jeudis, de 18h30 à 20h45, pour le niveau élémentaire à intermédiaire. ●

INSCRIPTIONS ET TESTS

Lundi 28 août et mardi 29 août de 18h à 19h30, dans les locaux de Camarada, avenue Vibert 26, Carouge
Ensuite, les inscriptions se font par téléphone au 022 301 52 94

N'oubliez pas de prendre avec vous une pièce d'identité, votre No AVS ainsi que la somme de 30 fr. (10 fr. pour l'inscription, 20 fr. par mois pour le cours et demande du Chèque Annuel de Formation pour les personnes qui y ont droit).

Début des cours: lundi 4 septembre 2023

*les jours de cours sont sous réserve de modification

AÎNÉ-E-S

Découvrir les arts de la scène

Destinés aux aîné-e-s, des ateliers proposent d’offrir une expérience des métiers du théâtre.

Des cours, ateliers des arts de la scène destinés aux aîné-e-s vont commencer cet automne, à Carouge. Ce projet vise à offrir une expérience stimulante et enrichissante des métiers liés au théâtre, allant de l’écriture au jeu, à la confection de costumes, de masques et d’accessoires. Les ateliers s’achèveront au printemps 2024, par un stage intensif et une présentation publique au Théâtre de Carouge. L’accès aux cours, au stage et aux ateliers, sera gratuit pour tous et toutes les participant-e-s.

Le projet est né de l’expérience de la comédienne et metteuse en scène Julie Cloux dans le milieu des soins auprès des personnes âgées. «Lorsqu’elles racontent des épisodes de leur existence, elles s’animent, se passionnent, se souviennent et créent naturellement des récits, des contes et des mythes, en mesure de nous toucher tous et toutes», confie-t-elle. L’envie que ces histoires soient écrites, jouées et mises en scène par les personnes elles-mêmes et partagées ensuite avec un public, a été la conséquence de cette expérience. Julie Cloux co-animera donc les cours de théâtre et les ateliers d’écriture avec Matteo Zimmermann, poète, metteur en scène, dramaturge et comédien et les ateliers de confection de masques, d’accessoires et de costumes* avec



Matteo Zimmermann, Julie Cloux et Emmanuelle Mir, vont co-animer les cours, ateliers et le stage

Emmanuelle Mir, plasticienne et créatrice textile. Tous les trois privilégient une approche intuitive, sensorielle et libre, pour que chacun et chacune puisse développer des outils adaptés à ses besoins et à ses envies. Ces cours et ateliers s’adressent à tous et à toutes et cela, quel que soit le niveau de connaissance des métiers de la scène, de mobilité, de mémorisation ou encore de niveau culturel ou social. L’envie de raconter quelque chose est le moteur principal pour rejoindre l’aventure. ●

INFOS PRATIQUES

Séances d’information sur le projet
Mardi 20 juin à 16 h 30,
Salle du Rondeau, rez-de-chaussée,
Boulevard des Promenades 28
Inscriptions et renseignements
079 945 48 73 et par mail:
clouxjulie1618@gmail.com

** En ce qui concerne l’atelier costumes, masques et accessoires, les créations se feront à partir de matériel de récupération. Si vous avez des vêtements, tissus, bijoux, objets insolites, masques... dont vous souhaitez vous séparer, vous pouvez appeler le 079 945 48 73. Une collecte sera organisée.*

KLEIO OBERGELL

LES BRÈVES

VOTRE COMMUNE AGIT

SENIORS, QUELS SONT VOS ENVIES ET VOS BESOINS ?

Vous habitez la Commune et vous avez 65 ans ou plus. Vous souhaitez animer votre temps par des loisirs et des plaisirs stimulants, vous engager dans la cité ou vous avez besoin d’informations sur vos droits et les prestations sociales disponibles ? La Ville de Carouge se tient à votre disposition. A travers son Service des affaires sociales (SAS), elle vous accompagnera dans l’identification de vos besoins et la manière la plus adéquate d’apporter une réponse. Les entretiens se déroulent habituellement au sein du service, situé à la rue de la Débridée 3, mais peuvent, si nécessaire, avoir lieu à votre domicile. ●

POUR PRENDRE UN RENDEZ-VOUS

Il vous suffit de nous appeler au 022 308 15 30, tous les matins, de 8 h 30 à 11 h 30, ou de nous adresser un courriel à sas@carouge.ch

PARKINGS TRAVAUX ET RÉNOVATIONS

En raison des travaux, le parking de l’Octroi est réservé aux abonné-e-s. Les autres usager-ère-s peuvent utiliser les autres parkings, dont celui du **Centre communal** qui a subi un petit rafraîchissement côté peintures et luminaires notamment. En plus de ces interventions, de nouvelles places pour les vélos et vélos cargo ont été créées. Le lieu compte aussi, désormais, 18 recharges électriques. ●

ACCUEIL ADULTES-ENFANTS SE PRÉPARER À L’ÉCOLE

L’espace d’accueil adultes-enfants des Promenades propose deux sessions, pour accompagner les familles dont l’enfant commencera l’école à la rentrée.

- Les mercredis 7 juin et 21 juin, puis, à la rentrée le mercredi 30 août entre 9 h 30 et 11 h 30

EVE des Promenades
Bd des Promenades 18
Gratuit et sans inscription ●

POUR PLUS D’INFOS

Secteur de la Petite enfance
Bd des Promenades 25, Carouge
022 307 92 90

SOLIDARITÉ INTERNATIONALE PRIX MONDIAL POUR L’HABITAT 2023

L’ONG UrbaSEN et la Fédération sénégalaise des habitants à Dakar, partenaires de l’Association urbaMonde, sont lauréats d’or du prix mondial pour l’habitat 2023, pour le projet que la Ville de Carouge a soutenu de manière importante à travers son projet phare. Ce prix, organisé par World Habitat en partenariat avec ONU-Habitat, est un des principaux prix mondiaux en matière de logement. Il récompense, depuis 1985, les approches pionnières en matière de logement, en offrant une reconnaissance internationale. La Ville de Carouge se réjouit d’avoir contribué à ce magnifique projet. ●



MOBILITÉ

Offre pour les juniors

Vous avez entre 10 et 24 ans?
Vous habitez Carouge? La Ville de Carouge participe financièrement à hauteur de **100 francs** pour tout achat ou renouvellement de votre abonnement annuel de transports publics unireso ou Léman Pass. **Cette offre est valable du 1^{er} juin au 30 septembre 2023**, date limite d'inscription pour bénéficier de l'offre. L'abonnement peut être acheté jusqu'à 2 mois par anticipation.

Procédure à suivre

1. Etre en possession d'un numéro de carte SwissPass. Si ce n'est pas le cas, vous pouvez la commander en ligne sur webshop.tpg.ch/ ou au guichet dans une agence tpg muni-e d'un document officiel d'identité.
2. Rendez-vous sur webshop.tpg.ch/
3. Connectez-vous à votre compte ou laissez-vous guider pour créer un compte personnel en cas de première utilisation
4. Accédez à la rubrique «Offres de ma commune» dans le menu déroulant à gauche
5. Tapez «Carouge»
6. Sélectionnez l'action «Junior» et cliquez sur «Demander la subvention»
7. Inscrivez-vous à l'action, si vous êtes éligible vous verrez automatiquement apparaître l'offre et vous pourrez acheter l'abonnement directement en ligne
8. Dans le cas où la subvention n'est pas validée automatiquement,



vous êtes invité-e à laisser vos coordonnées. La Ville de Carouge, après vérification de votre éligibilité, pourra l'accepter ou la refuser dans un délai de 5 jours. Une fois la demande validée, **vous recevrez un message de confirmation** et pourrez acheter votre abonnement.

Vous avez aussi le choix, après avoir sollicité la participation financière de la Commune, d'acheter ou de renouveler votre abonnement à tarif réduit, directement sur le [webshop](http://webshop.tpg.ch/) des tpg ou dans une agence tpg. Si vous n'avez pas accès à Internet ou rencontrez des difficultés, n'hésitez pas à contacter le Service Relation Clientèle des tpg au 00800 022 021 20 (numéro gratuit) ou à vous rendre dans une agence (Cornavin,

Rive ou Lancy Pont-Rouge). Pour plus de confort et de facilité, **une agence mobile tpg sera présente sur la place du Marché, les lundi 21 et mardi 22 août 2023, entre 11 h et 17 h.**

Attention, les CFF ne participent pas aux actions communes, il ne vous est donc pas possible de renouveler votre abonnement dans une de leurs agences si vous souhaitez bénéficier de cette offre. ●

POUR PLUS D'INFOS
Service des affaires sociales
022 308 15 30
sas@carouge.ch

FÊTE NATIONALE

Un 1^{er} Août en musique

Des concerts, un bal, un cortège et, bien sûr, une partie officielle sont au menu de l'édition 2023.

La Fête nationale suisse du 1^{er} août, commémorant le Pacte fédéral de 1291, considéré comme l'acte fondateur de la Confédération, se tiendra à Carouge à la Salle des fêtes et sur l'esplanade, avec quelques échappées dans les quartiers. Voici le programme:
Dès 18h Des Mini-concerts seront offerts aux pieds des Tours de Carouge et sur l'esplanade de la Salle des Fêtes.
Des stands tenus par des associations carougeoises (Amicale des sauveteurs, Amicale des sociétés carougeoises, Basket club latino Carouge, FSG Carouge et Tir au canon), vous sustenteront avec des plats qu'elles auront confectionnés. On pourra se régaler de soupe de légumes, de hamburgers, d'empanadas et de pâtisseries notamment.



AUDREY LECLERC

A 19h30 La Musique municipale vous propose un concert qui sera suivi de la partie officielle lors de laquelle Madame Stéphanie Lammar, Maire, fera un discours.
A 21h30 Le cortège de lampions sera accompagné de la Musique municipale de Carouge et de deux échassiers lanceurs de drapeau de la compagnie Jour de Rêve. Un appel au micro sera fait pour le rassemblement à l'arrière du Théâtre de Carouge, à 21h15, (rue Joseph-Girard– hauteur des potelets).
A 22h Le bal populaire animé par les Choucas clôturera les festivités dans la Salle des fêtes. ●

INFOS
Nous remercions les habitant-e-s des lieux environnants pour leur compréhension lors de cet événement. Programme complet sur www.carouge.ch/Fête-nationale-suisse

Attention, l'utilisation de pièces d'artifice ou d'engins pyrotechniques est interdite sur tout le site de la manifestation ainsi que dans un rayon de 50 mètres autour de celle-ci, au vu de la configuration des lieux. ●

BONNES PRATIQUES

Aider la biodiversité au jardin comme au balcon

Selon le dernier rapport «Planète Vivante» du WWF, les populations d’animaux sauvages ont diminué de 69% en moyenne, entre 1970 et 2018. Aujourd’hui, la biodiversité est en chute libre et la cause principale de ce déclin est la perte d’habitat. Chacun-e à son niveau peut donner un coup de pouce à la nature. Voici une liste non exhaustive d’actions faciles à mettre en place que ce soit dans un bac sur le bord d’une fenêtre, au balcon ou dans son jardin.

Haies et plantes en pot: Très communs sur les balcons, les géraniums et thuyas ne sont pourtant pas originaires de nos régions. Ils sont donc incompatibles avec la majorité des insectes locaux. Il est important de choisir des plantes indigènes qui serviront efficacement de nourriture aux papillons, abeilles sauvages et autres. Le site www.floretia.ch permet de trouver les plantes et mélanges de graines adaptés.

Nichoirs à oiseaux: Avec les immeubles modernes de plus en plus lisses et les cavités naturelles de plus en plus rares, c’est la crise du logement chez les oiseaux! Un nichoir clé en main ou à construire soi-même sera vite apprécié par nos amis à plumes, mésanges ou moineaux des villes, hirondelles et martinets. La Station



La réalisation d’un refuge pour insecte est facile, le moindre petit trou fait office d’habitat

ornithologique suisse de Sempach propose de nombreux nichoirs à commander et à assembler: www.vogelwarte.ch/fr/shop

Hôtels à insectes et à abeilles: De même que les oiseaux, les insectes et les abeilles sauvages solitaires ont parfois besoin d’un refuge notamment en période hivernale ou de nidification. Le moindre petit trou peut facilement faire office d’habitat. Abri pour abeilles, gîtes à papillons, coccinelles ou hôtels à insectes, il y a le choix...

Compostage: Au jardin comme en appartement, composter permet de réduire la quantité de déchets

traités par la collectivité et de créer un engrais naturel très efficace. Le Canton propose un rabais sur l’achat de composteur individuel pour jardin. Pour en savoir plus sur le compostage au jardin: www.ge.ch/document/1621/ telecharger

Entretien au naturel: Les pesticides sont à proscrire. Leur préférer les coccinelles, bien plus efficaces contre les pucerons ou des plantes répulsives anti-limaces, comme la menthe pouliot et la sarriette. Le purin d’orties et le jus de consoude font également office de traitement efficace, tout en restant sans danger pour la faune et la flore. ●

LES BRÈVES

CAROUGE EN TRANSITION

DÉFI «CAROUGE ZÉRO GASPI»
Savez-vous qu’un tiers des aliments en Suisse sont jetés? Et que la plus grande partie l’est par les ménages? Cette année, avec votre aide, nous souhaitons changer cela



Le pense-bête «Mangez-moi d’abord» permet de voir en un coup d’œil les aliments à manger en priorité dans votre frigo. Venez le chercher à la Mairie

- grâce à un défi: peu importe la quantité d’aliments que vous jetez, engagez-vous à la réduire de moitié. Réduisons de 50% les aliments jetés et économisons jusqu’à 600 francs par personne par an. Voici comment:
- 1 Observez pendant une semaine quels aliments vous avez tendance à jeter.
 - 2 Pour éviter d’oublier les aliments, récupérez un cœur «Mangez-moi d’abord» à la Mairie et mettez-le dans votre réfrigérateur.
 - 3 Essayez un nouveau geste par mois jusqu’à ce qu’il devienne une habitude. Vous trouverez un guide avec de nombreuses astuces et délicieuses recettes sur carougezerodechet.ch

Nous vous accompagnons!
Participez gratuitement aux mini-ateliers Zéro Gaspi: Pain (26.09), Repas de fêtes (07.11), à une séance de coaching ou au défi Ménage Zéro Gaspi de 4 semaines, cet automne. Inscriptions sur carougezerodechet.ch ●

COACHING RENDEZ-VOUS À L’ÉCO-POINT

Avec la volonté de favoriser le tri des déchets et d’améliorer la qualité de vie à Carouge, deux éco-points ont été enterrés place Sigismond et chemin Charles-Poluzzi à la fin de l’année dernière. Pour accompagner les riverain-e-s dans leur geste de tri et promouvoir la réduction des déchets à la source, nous organisons avec le soutien de SIG-éco21 des animations le 3 juin de 10h à 12h et de 13h30 à 15h30 (ou 10 juin en cas de fortes intempéries). Au programme: échanges et informations sur le programme Carouge Zéro Déchet, distribution de la P’tite poubelle Verte et de sacs compostables. ●

KEEP IN USE SITE POUR LA RÉUTILISATION D’OBJETS

Keepinuse est un site romand de petites annonces d’objets à donner. Son but est de promouvoir la réutilisation des objets, afin de limiter le gaspillage et favoriser l’économie circulaire. Chacun et chacune peut gratuitement consulter et déposer des annonces de don ou de recherche d’objets. Une fois mises en contact, les personnes s’arrangent pour la transaction (dépôt, rencontre, envoi postal, etc.). Avec le soutien du Service Energie et durabilité, le site Keepinuse vient de créer une page dédiée aux habitant-e-s de Carouge: www.keepinuse.ch/carouge/ ●

LA LIBELLULE VISITES NATURES

Envie de découvrir et de vous émerveiller de la nature présente à côté de chez vous? Participez à l’une des visites nature organisées en partenariat avec La Libellule. **A la rencontre du castor, vendredi 9 juin de 18h30 à 22h:** partez sur le sentier des castors et venez explorer la faune et la flore locales. Des arrêts interactifs permettront de mieux observer la biodiversité. **La nuit est belle! vendredi 22 septembre de 19h30 à 21h30:** une sortie familiale pour observer de nuit la faune et la flore sur le territoire carougeois. Inscriptions par courriel auprès du Service de l’urbanisme: surb@carouge.ch ou au 022 307 89 82. Places limitées! ●

UN MÉTIER

Fontainier : ça coule de source

Vivre Carouge vous présente Carlos Pazos, chef d'atelier sanitaire au Service voirie, espaces verts et matériel.

En quoi consiste votre travail ?

Carlos Pazos. L'atelier sanitaire fait partie du secteur des ateliers et manifestations. Mon travail comprend l'entretien technique des biens et bâtiments communaux, la logistique et l'installation des points d'eau pour toutes les manifestations de la commune. J'ai aussi en charge la maintenance des conduites ainsi que la réparation des différentes fontaines sur la commune (voir plan page 9). Pour cela, j'ai mis en place une tournée d'entretien avec des outillages spécifiques, ainsi qu'un traitement d'eau adapté à chaque fontaine. Mes tournées prennent une journée complète, soit du lundi au vendredi, sans compter les divers dépannages

ou urgences auxquels il faut parfois faire face rapidement. Mon métier englobe plusieurs aspects liés à l'hydraulique et au traitement de l'eau – je suis au bénéfice d'un permis fédéral biocide – tels que la plomberie et le dépannage en cas de fuites par exemple. En tant que technicien, j'interviens dans l'organisation de rendez-vous de chantier, de demande de devis, dans la coordination entre les entreprises, les Services industriels, le chef d'atelier ou l'organisation du travail pour des tiers et la gestion des divers soucis liés aux installations sanitaires. Et en tant que manœuvre, j'effectue aussi le nettoyage des fontaines au Karcher ! Rien que pour la fontaine des Tours,

il faut quatre jours complets avec un Karcher à 300 bars. Pendant la pause hivernale, je procède à la révision en profondeur de toutes les fontaines à savoir : changements des pièces, vérification des pompes et des centrales des appareils de traitement d'eau. Parfois, il faut effectuer quelques travaux de peinture, voire de la petite maçonnerie. Je procède au nettoyage et à la désinfection des réservoirs d'eau (bacs, tampons) ainsi qu'à l'hivernage de tous les arrosages extérieurs des bâtiments communaux.

Quelles sont les principales qualités exigées par ce poste ?

Carlos Pazos. Il faut pouvoir travailler en autonomie et faire preuve d'une grande rigueur à tout moment. Quand on parle de qualité de l'eau, on ne plaisante pas, il faut être précis, la moindre approximation peut avoir des conséquences graves. Il faut avoir le goût du travail très bien fait. C'est important aussi de se mettre à jour, notamment sur les normes en termes de qualité de l'eau.

Quel est l'aspect le plus satisfaisant de votre métier ?

Carlos Pazos. J'aime les rencontres et les échanges. Quand j'effectue les tests à la fontaine des Tours, l'été, les enfants sont curieux, j'en retrouve certains tous les jours. J'adore les impliquer de manière pédagogique. ●



CHRISTIAN PEHL

La fontaine des Tours n'a pas de secret pour Carlos Pazos

Fête des écoles

JEUDI 29 JUIN ET VENDREDI 30 JUIN 2023 – RÉSULTATS DU CONCOURS DE DESSIN



1^{er} prix : Maude Haeni – Classe de Mesdames Patricia Fischer & Geneviève Dettwiler – Ecole de la Tambourine



2^e prix : Santiago Vujanin – Classe de Mesdames Vanessa Mangia Mauron & Pascale Schnorhk – Ecole de la Tambourine

C'est la fête des enfants !

Jeudi 29 et vendredi 30 juin 2023, on s'amuse ! Traditionnellement la Fête des écoles clôt l'année scolaire, synonyme d'apprentissage, de découverte, d'amitié et d'expérience de vie. Fierté des parents et des enfants, cette manifestation marque aussi le début des vacances.

Pendant les journées du jeudi et du vendredi, la fête est exclusivement réservée aux enfants des écoles primaires carougeoises et se déroulera dans les demi-préaux comme suit :

Jeudi 29 juin 2023
8h30 - 11h30 (1^e P - 4^e P)
13h30 - 16h (5^e P - 7^e P)

Ecole de la Tambourine (dans l'école)

Animations
Carrousel R. Wetzel, course en sac et tir à l'arc, phare d'escalade Alexandrie et parcours des Arches de Yatouland/planétarium gonflable de Frédéric Graf (dans la salle de gymnastique).

Ecole de la Vigne-Rouge (dans l'école)

Animations
Carrousel R. Etter/Mur d'escalade, Ninja Warrior, course en sac et tir à l'arc de Yatouland/planétarium gonflable d'Eric Courcier (dans la salle de gym).

Ecole Jacques-Dalphin (Parc Cottier et parking Taillanderie)

Animations
Carrousel C. Walder sur le parking de la Taillanderie/disco animée DJ Mike/ course en sac et tir à l'arc, parcours Train Safari et rocher d'escalade de Yatouland/Planétarium gonflable «Ciel des Alpes» (dans la salle de gymnastique des Charmettes).

Vendredi 30 juin 2023
8h30 - 11h30 (1^e P - 4^e P)
13h30 - 16h (5^e P - 7^e P)

Ecole des Promenades

Animations
Carrousel R. Etter/mur d'escalade, Ninja Warrior, course en sac et tir à l'arc de Yatouland/planétarium gonflable de Courcier Eric (dans la salle de gymnastique).

Ecole du Val-d'Arve

Animations
Course en sac et tir à l'arc, phare d'escalade Alexandrie et parcours des Arches de Yatouland/ planétarium gonflable de Frédéric Graf (dans la salle de gymnastique).

Ecole Pervanches-Montfalcon (Parc Cottier et parking Taillanderie)

Animations
Carrousel C. Walder sur le parking de la Taillanderie/disco animée DJ Mike/ course en sac et tir à l'arc, parcours Train Safari et Rocher d'escalade de Yatouland/planétarium gonflable «Ciel des Alpes» (dans la salle de gymnastique des Charmettes).

Elèves de 8P

Piscine de la Fontenette

Vendredi 30 juin de 8h30 - 16h

Animations

Concours de descente de toboggan, tournoi de ping-pong, match de kids polo, traversée d'un bassin avec un tapis en relai.

Jeudi 29 et vendredi 30 juin 2023
16h

Les parents récupèrent leur-s enfant-s dans le préau de leur école.

Vendredi 30 juin 2023 - soirée GRANDE FÊTE POPULAIRE CORTÈGE DES ENFANTS

Pour le lieu et l'heure de rendez-vous de votre enfant, se référer aux consignes données par son enseignant-e.

18h45

Réunion des élèves, des autorités municipales, de la Musique municipale de Carouge, de l'Orchestre de l'Ecole du Val-d'Arve, de La Brise du Léman Musique Margencel, de l'Harmonie d'Avully, de la Compagnie Les Vieux-Grenadiers de Genève et de l'Harmonie municipale de Machilly-Saint-Cergues.

Ordre de formation du cortège

(tête à la hauteur de la rue de la Débridée) : Val-d'Arve, Montfalcon-Pervanches, Vigne-Rouge, Tambourine, Promenades et Jacques-Dalphin.

19h

Cortège avec décorations préparées par les enfants. Les élèves de 8P défilent dans ce cortège, sauf décision des maîtres et maîtresses qui assument, alors, la responsabilité de leur classe.

Parcours du cortège

Mail des Promenades, rue de la Débridée, rue du Pont-Neuf, Zone piétonne rue Saint-Joseph, zone piétonne Saint-Joseph, place du Marché, rue Jacques-Dalphin, passage de l'Intendant et retour Mail des Promenades sur le lieu de départ de la classe.

19h30

Dislocation : toutes les classes retournent au Mail des Promenades, à leur emplacement initial, où les parents peuvent récupérer leur-s enfant-s. Les enfants qui ne souhaitent pas conserver leurs décorations doivent les donner au personnel de la Voirie présent avec un véhicule de récupération à la fin du passage de l'Intendant.

Stands : Amicale des Sauveteurs, Amicale des sapeurs-pompiers, Astural, Basket Latino Club, Cartel des sociétés carougeoises, Etoile Carouge Football Club, FSG - Gym Carouge, Hockey club Carouge, Union accordéoniste carougeoise et Zot compagnie.

20h

Démonstration de lutte avec initiation au public. Entrée par le parc Cottier - salle des Charmettes.

21h

Disco sous la tente dans le parc Cottier animée par DJ Mike.

24h

Fin de la Fête des écoles. En cas de mauvais temps, l'ensemble du programme est maintenu ; mais peut être modifié.

Lieu de rassemblement

La tente des Samaritains fonctionne comme lieu de rassemblement pour les enfants égarés le soir.

CONCOURS DE DESSIN

Un concours de dessin sur le thème «Rites et rituels» a été organisé dans toutes les écoles primaires carougeoises pour les classes de 3P. Les quatre dessins lauréats enjolivent ce programme coloré et seront exposés au format A3 lors de la manifestation, sous la tente du parc Cottier vers le DJ Mike. Les dessins des classes participantes sont exposés dans les écoles respectives.

www.carouge.ch

LES DESSINS COUPS DE CŒUR



Valentin Rieder - Classe de T. Colaço Guerreiro - Ecole Jacques-Dalphin



Maylis Godel - Classe de V. Mangia Mauron & P. Schnorhk - Ecole de la Vigne-Rouge

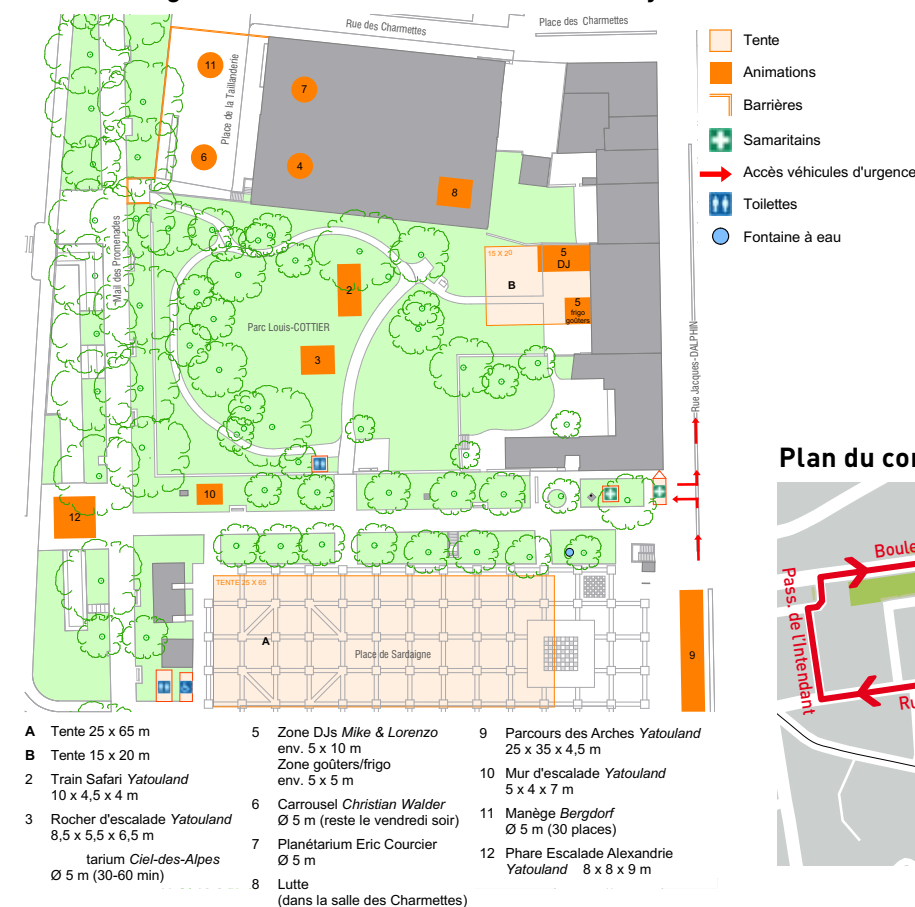


Awesta Ibrahimy - Classe de M. Severi - Ecole du Val-d'Arve

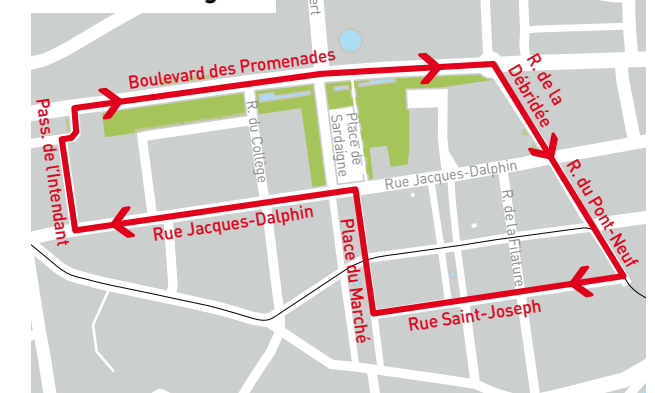


Léonie Laguian - Classe de P. Fischer & G. Dettwiler - Ecole de la Tambourine

Plan Sardaigne et alentours soirée du vendredi 30 juin 2023



Plan du cortège





3° prix : Lenny El Merjani Ferreira – Classe de Madame Marina Severi – Ecole du Val-d’Arve



4° prix : Schorno Auxaune – Classe de Madame Giovanna Fellet Biderbost – Ecole du Val-d’Arve

Conseil municipal

Dans sa séance ordinaire
du 16 février 2023,
le Conseil municipal a...

... **accepté** la délibération administrative 097-2022 relative à l'ouverture d'un crédit de 380 000 francs pour la mise

en place d'une plateforme de communication, d'un guichet unique et de processus unifiés ayant pour objectif d'améliorer la capacité de l'administration à servir les usager-ère-s, les citoyen-ne-s, les associations et les entreprises carougeoises.

accepté la délibération administrative 104-2023 relative à un crédit d'investissement de 283 500 francs pour des études et démarches liées au développement de la partie du périmètre Praille-Acacias-Vernet (PAV) sur le territoire carougeois. ●

Dans sa séance ordinaire
du 16 mars 2023,
le Conseil municipal a...

... **accepté** la délibération administrative 101A-2023 relative

à l'ouverture d'un crédit de construction de 5 375 000 francs pour le réaménagement du secteur Fontenette-Boulodrome, phase 1 étape 2 sur la parcelle N°3509, sise 57, route de Veyrier à Carouge.

accepté la délibération administrative 105-2023 relative à l'ouverture d'un crédit de 20 000 francs en faveur de Caritas Suisse pour son aide aux victimes des séismes en Syrie. ●

Dans sa séance ordinaire
du 27 avril 2023,
le Conseil municipal a...

... **accepté** la délibération administrative 107-2023 relative à l'approbation du crédit d'engagement complémentaire de 5 835.35 francs et les moyens de le couvrir. ●

PROCHAINES SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL

Le compte-rendu de la séance du 25 mai sera publié dans le prochain *Vivre Carouge*, qui paraîtra en septembre, la présente édition étant déjà sous presse à cette date.

Jeudi 22 juin, 19h
Jeudi 14 septembre, 19h

SUIVEZ LES DÉBATS EN DIRECT SUR YOUTUBE

Les séances se tiennent dans la Salle du Conseil municipal au 2^e étage de la Maison Delafontaine, rue Jacques-Dalphin 24. Elles sont ouvertes au public. Les débats sont également diffusés en direct sur la page YouTube de la Ville de Carouge. Le lien vidéo demeure disponible pendant deux jours. L'entier des débats et l'agenda des séances du Conseil municipal est consultable sur www.carouge.ch ●



ALYSSA BUSONI

Ces textes sont placés sous la responsabilité de leurs auteur-trice-s et n'engagent pas la Ville de Carouge.



Une permanence numérique à Carouge : Pourquoi ? Pour qui ?

Comme nous le savons tous, l'utilisation de l'informatique fait actuellement partie de notre quotidien. Surtout depuis la pandémie, la majorité des démarches privées ou publiques se font en ligne: prendre un rendez-vous chez le médecin, inscription des enfants au parascolaire, accès à certaines prestations sociales, postulations, formations, inscription à des stages en vue d'un apprentissage. . .

La fracture numérique accentuée par la crise du covid est une réalité dans notre commune comme dans le canton et notre pays. En effet, diverses enquêtes montrent que, si 90% de la population possède un téléphone portable, ce n'est pas le cas pour les ordinateurs et les tablettes personnels et que, au moins, un quart de la population n'a pas ou peu de compétences pour utiliser ces outils numériques de manière autonome. Cette problématique touche particulièrement les ménages à faibles revenus, les personnes âgées et les personnes non francophones. Un équipement informatique, sa maintenance et la formation représentent une part non négligeable du budget d'un ménage. Tous ne peuvent se l'offrir. La mise à l'écart, de fait, de certains et certains par manque de moyens matériels et financiers n'est pas acceptable. Selon l'Œuvre suisse d'entraide ouvrière à Genève, «l'inclusion numérique est loin d'être une réalité et devient, aujourd'hui, un enjeu de société capital. La réussite de ce défi est fondamentale pour continuer à garantir une inclusion sociale et professionnelle à tous et à toutes».

Soucieux de cette problématique, les élu-e-s socialistes ont présenté une motion demandant au Conseil administratif de mettre en place une permanence numérique ouverte à tous les Carougeois et Carougeoises, bénéficiaires ou non de prestations sociales. Il s'agit de mettre à disposition, dans un lieu encore à définir, quelques heures par semaine, gratuitement, un ordinateur et une imprimante avec un accompagnement assuré par une personne compétente pour aider à remplir des formulaires, des demandes, des inscriptions en ligne. Le Conseil municipal a adopté cette motion en mars dernier. Nous comptons sur le Conseil administratif pour une réalisation rapide de cette prestation à la population carougeoise.

Le groupe des Socialistes de Carouge

facebook.com/pscarouge/



Le vélo et ses dérives

Il est évident que le PLR, comme les autres partis siégeant au Conseil municipal, n'est pas contre l'utilisation des vélos comme substitution aux autres véhicules, plus particulièrement, les automobiles.

Ce qui le dérange, ce sont les incivilités quotidiennes à reprocher aux cyclistes.

Ce qui est reproché depuis des lustres, à juste titre, aux automobilistes, à savoir stationnements interdits, utilisation et saturation du domaine public à outrance, etc., les cyclistes, dans une large majorité, se comportent aujourd'hui de la même manière, empruntant les trottoirs, les voies de circulation comme ils l'entendent, alors qu'ils ont à leur disposition des voies cyclables qu'ils n'empruntent que si elles leur permettent des trajets plus courts que ceux qu'ils entendent suivre.

Certes, le vélo est un moyen de locomotion encouragé et de plus en plus utilisé, sauf que, à la base il n'était question que de cycles «normaux» et non pas des vélos atteignant les 45 km/h... sans compter les trottinettes qui ne sont pas en reste!

Avec la recrudescence de ces nouveaux moyens de locomotion, peut-être serait-il temps de légiférer contre tous leurs abus: utilisation des voies de circulation comme ils l'entendent, abus de l'utilisation du domaine public pour leur stationnement avec une nuisance visuelle dépassant de loin celle qu'on reprochait aux automobilistes, entre autres.

Ainsi, avec l'appui, voire la complicité des responsables politiques, rien n'est mis en œuvre pour lutter contre leurs abus en tous genres.

Il est en effet temps de prendre des mesures protégeant les piétons dans les espaces qui leur sont dévolus, en interdisant cycles et trottinettes électriques atteignant plus de 25 km/h même si cela heurte l'arrogance habituelle des défenseurs des cyclistes qui, peut-être est-il temps de préciser que tout ce qui est mis à leur disposition l'est sans contribution aucune de leur part, alors que tous les autres utilisateurs sont saignés à blanc par toutes sortes de taxes!

Les élus PLR

www.plr-carouge.ch



La Voie verte, une chance pour Carouge

Les travaux du premier tronçon de la section carougeoise de la Voie verte ont commencé, offrant de prometteuses perspectives pour la qualité de vie, la mobilité et l'économie.

Les familles bénéficieront d'un itinéraire sécurisé au bord de l'Arve avec, notamment, une séparation des espaces piétons et cyclistes. La transformation du parc Noie-tes-puces offrira aux enfants l'occasion de jouer à l'extérieur – une précieuse alternative aux écrans!

La Voie verte offrira à tous ceux qui craignent pour leur sécurité de renoncer aux transports motorisés pour se déplacer par la mobilité douce. L'exemple de la Voie verte Eaux-Vives – Annemasse, avec 1000 cyclistes par jour et 700 voitures en moins, en est la démonstration.¹

La diminution du trafic automobile améliorera la qualité de vie des habitants du quartier. Selon l'Office fédéral du développement territorial, chaque kilomètre en automobile crée des nuisances – bruit, pollution, baisse de rendement de l'immobilier – pour un coût de 8 Ct/Km/Voiture, chiffre plus que doublé en ville. Au contraire, la mobilité douce engendre un bénéfice de 4 Ct/Km/Piéton-cycliste.²

Finalement, cette baisse de la circulation va également profiter à l'économie. En effet, rouler en automobile en ville contribue à augmenter les ralentissements et à retarder le trafic professionnel. Ainsi, le surcoût pour l'économie est estimé à plusieurs dizaines de centimes par voiture et km.³

En résumé, la Voie verte, en améliorant la qualité de vie, tout en favorisant l'activité économique, constitue un exemple emblématique des projets transversaux et durables que soutiennent les Verts carougeois.

- 1 <https://www.tdg.ch/le-succes-de-la-voie-verte-reduit-le-traffic-motorise-564370781796>
- 2 <https://www.are.admin.ch/couts-benefices>
- 3 <https://www.tresor.economie.gouv.fr/Articles/2021/04/27/les-usagers-de-la-route-paient-ils-le-juste-prix-deleurs-circulations>

www.verts-carouge.ch



Promenade des Orpailleurs, une Voie verte... avec quel impact écologique ?

La promenade des Orpailleurs est sujette à de nombreuses discussions et cela depuis des années. Cette zone très fréquentée par les promeneurs de chiens, les piétons et les cyclistes est toujours en ébullition, car la cohabitation entre les usagers est complexe. L'arrivée de la Voie verte d'agglomération (VVA) ne simplifie pas cette équation.

Quand bien même ce projet a toujours réuni une majorité des membres du Conseil municipal, il n'en reste pas moins que certaines questions ont ressurgi, de manière récurrente notamment, concernant la communication du projet et ses aspects juridiques.

Lorsqu'une pétition qui ne réunit pas moins de 1674 signatures en quelques jours seulement est lancée, cela n'est pas anodin et doit nous interpeller. Que demandait-elle? Tout simplement d'arrêter l'abattage des arbres au profit d'une voie cyclable qui se veut écologique. Là encore, la réaction des autorités de la Commune laisse songeur, puisque le chantier s'est poursuivi sans même considérer la voix populaire.

Lors du Conseil municipal de février, le groupe Le Centre - Vert'libéraux a donc interpellé le Conseil administratif sur les travaux du tronçon carougeois de la Voie verte:

- 1) Pourquoi a-t-on élargi la Voie verte entre le projet soumis au Conseil municipal, avec un rétrécissement, et le projet autorisé, sans en informer les conseillers municipaux?
- 2) Pourquoi, depuis août 2021, n'a-t-on pas pris des dispositions pour informer la population qu'une solution pour la petite faune a été trouvée?
- 3) A-t-on pris en compte le grand paysage et les berges de l'Arve et, si oui, de quelle manière, puisque des arbres ont été coupés?
- 4) Quelles sont les dispositions que la Commune va prendre pour la biodiversité et tenter de réparer cette atteinte?
- 5) Comment la Commune pense-t-elle compenser les arbres abattus et leur équivalent en stockage de carbone?

Nous attendons de nos autorités des réponses claires!

Le Centre – Vert'libéraux

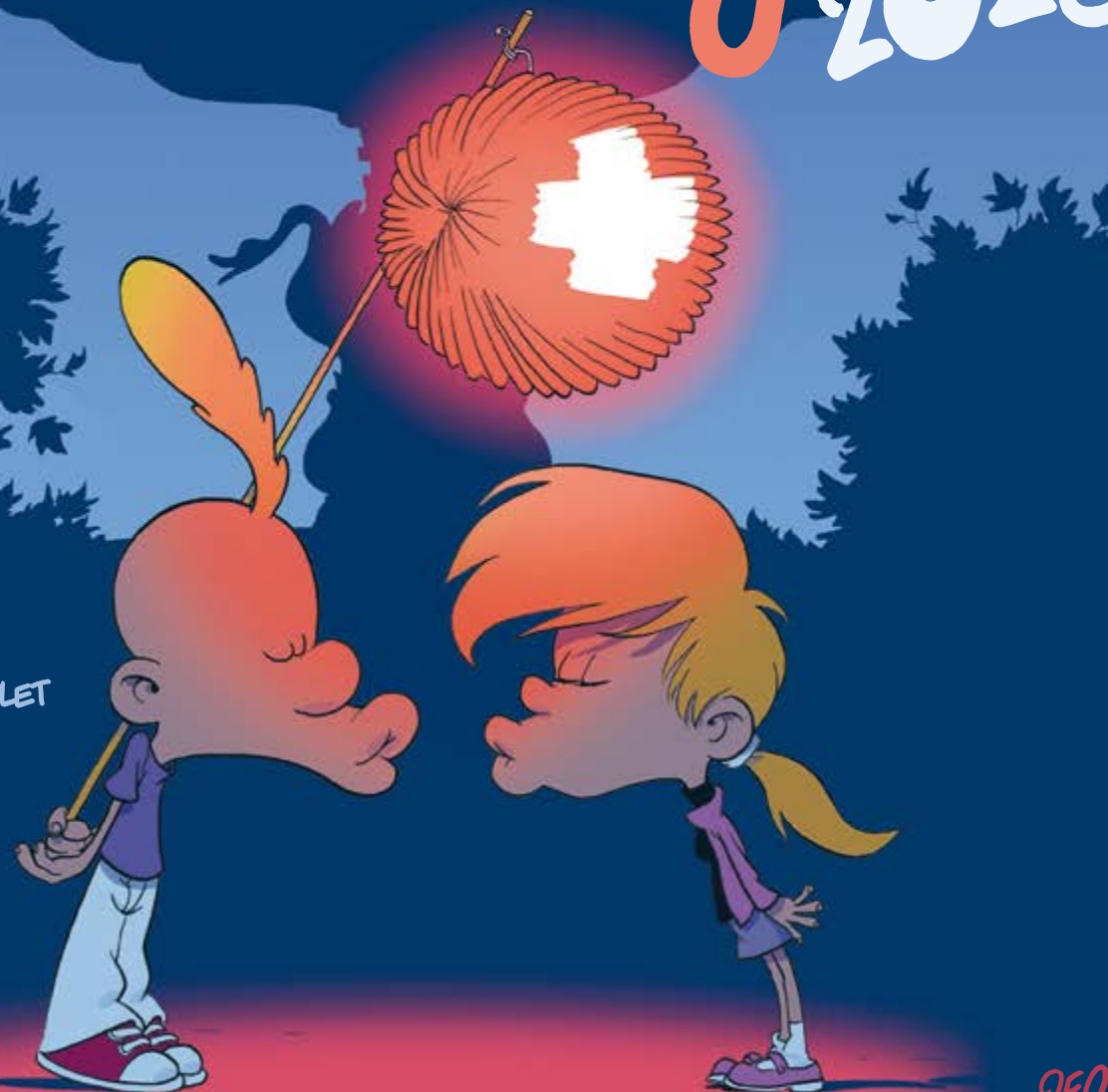
www.pdc-ge.ch/index.php/Carouge
www.ge.vertliberaux.ch/Communes/Carouge

Ces textes sont placés sous la responsabilité de leurs auteur-trice-s et n'engagent pas la Ville de Carouge.

Fer d'out à Carouge 2023

PROGRAMME COMPLET
SUR CAROUGE.CH

Ville de Carouge



VED.

LES TRÉSORS DU MUSÉE

Assiette commémorative

L'Exposition cantonale d'horticulture et d'aviculture eut lieu à la Salle des Fêtes de Carouge, du 9 au 15 septembre 1913. Au programme de cette exposition industrielle, concours de confections florales, pavillons de crémèrie et buffet, vente d'objets souvenirs, grande tombola et concerts.

Fabriquée à l'occasion de cette exposition, cette assiette commémorative de forme dodécagonale est composée d'un décor imprimé et d'un filet de 144 perles sur le bord externe de l'aile. Le décor polychrome représente les armoiries de Carouge entourées de deux phylactères avec l'inscription «VILLE DE CAROUGE / CANTON DE GENEVE». Sur l'aile, il est inscrit «EXPOSITION D'HORTICULTURE *1913*», dans une large bande verte. Au dos, la marque en creux «CNT COPPIER / FAIENCERIE DE CAROUGE» est visible. Les lectureur-trice-s s'attendant sur l'image auront sûrement remarqué que le décor central est légèrement flou; il est dû à un défaut de fabrication lors de l'application de la décalcomanie. Cette pièce fait partie de la faïence fine, une matière céramique malléable, homogène, blanche, résistante et recouverte d'un émail transparent. Ce dernier lui donne un aspect proche de la porcelaine. Développée en Angleterre au milieu du XVIII^e siècle, la faïence fine est rapidement produite en France, en Allemagne et en Suisse. Sa fabrication convient à la production industrielle de masse, contrairement aux argiles des céramiques façonnées sur le tour.

Elle se rapproche de la porcelaine par ses formes et ses décors. Grâce aux possibilités de production en série, elle fait subir à cette dernière une longue éclipse. Son prix nettement inférieur la rend aussi accessible à une clientèle beaucoup plus vaste.



Faïencerie de Carouge (Coppier), Assiette commémorative, faïence fine, vers 1913, (CC_00109)

Cette assiette provient de la Faïencerie de Carouge sous la période de Clément Coppier. Né en 1862, ce dernier s'oriente, dans un premier temps, vers la banque. Il épouse ensuite Adèle Deter, fille d'un grand faïencier de Carouge. Il quitte alors son poste et entre au service de son beau-père. Ensemble, ils adaptent la manufacture aux exigences de l'innovation. Le souci de la productivité, beaucoup plus intense que dans le passé, motive Clément Coppier à rechercher de

nouveaux débouchés. Il présente ainsi des assiettes commémoratives caractérisant alors la fabrique, tout en continuant la production de vaisselle. Il incorpore aussi la céramique architecturale sous forme de panneaux décoratifs très à la mode depuis les frises en faïence exposées à Londres en 1851. Durant la grande Exposition nationale suisse de 1896, confrontation générale de l'évolution des arts et des techniques, les produits de la Faïencerie de Carouge sont fort appréciés.

Les assiettes commémoratives comportant des décors historiés et/ou légendés sont un véritable phénomène de mode. Elles présentent des sujets variés: monuments, vie militaire, chasse ou mœurs de la société urbaine et rurale. Proverbes, fables et chansons populaires sont également représentés ou inscrits sur ces pièces, souvent de façon satirique ou caricaturale. Elles font office de média de propagande à large diffusion. De nombreux objets commémoratifs font partie des collections du musée. Ils tiennent une place importante en nous remémorant des faits historiques, des événements religieux ou en témoignant de l'activité des nombreuses sociétés et associations locales de Carouge. ●

NICOLAS LIEBER / MUSÉE DE CAROUGE

PRINTEMPS CAROUGEAIS

Dix ans de CourtsCarouge

Placé sous le thème des rites et des rituels, le concours de courts métrages carougeois a récompensé sept films.

La salle du cinéma Bio a fait le plein pour la soirée de projection du 10^e Concours de courts métrages CourtsCarouge, le 4 mai dernier en présence de la maire Sonja Molinari et de la conseillère administrative Stéphanie Lammar, en charge de la Culture et de la communication. L'événement inaugure traditionnellement le Printemps carougeois et met en avant les jeunes talents du 7^e art, invité-e-s cette année à explorer le thème des

rites et des rituels. A l'issue de la projection de films et d'animations venant du monde entier, sept récompenses ont été décernées par le jury, présidé, cette année, par Frédéric Baillif. Le Grand prix est allé à *Ad eterman* de Olivier Steiner. «C'est un film très maîtrisé qui nous a rappelé le chef-d'œuvre suédois *Midsommar*. Tout est mis en place pour un long métrage haletant», s'est enthousiasmé Marcel Müller, membre du jury.

Lauréate du prix Patricia Plattner, Solange Decnaeck est une fidèle du concours. Son court métrage, saisissant témoignage, dénonce la pratique rituelle de l'excision comme une violence faite aux femmes «en augmentation y compris en Suisse», a rappelé la réalisatrice. Deux courts ont reçu le troisième prix ex æquo dont *Diwali*, du nom d'une fête religieuse indienne, réalisé par Nicolas Fougairolle. Lui-même n'est pas d'origine indienne, mais a

découvert cette tradition à la faveur d'une invitation. Son court métrage fait référence, avec justesse, aux personnes qui sont loin des leurs lors de célébrations importantes. Troisième prix également pour *Apocalypse* de Hadrien Fièrè, un délicieux et piquant hommage au cinéma muet noir et blanc, détournant les codes du genre, glissant de l'horreur à l'humour. Le prix Génération Léman Bleu, partenaire fidèle du concours, a été remis à Christophe Odon pour *Hypercore*, dystopie plongeant dans les abysses d'une génération digitale en extinction. Le film d'animation a également été honoré avec trois propositions sélectionnées pour

«A l'occasion des dix ans de ce concours, je me réjouis de son succès et de la possibilité qu'il offre aux jeunes et moins jeunes talents de se rêver en cinéastes.»

Stéphanie Lammar

la projection et un prix décerné à *Aujourd'hui je vole* de Richard Charrier. «Une perfection graphique qui a su recréer avec brio et angoisse le rituel du voyage en avion», a salué Claude Luyet au nom du jury. Enfin, pour son dixième anniversaire, le concours s'est offert un prix de plus. Celui-ci est revenu

à un rituel gourmand qui, dans cette salle du cinéma Bio, a pris tout son sens : le popcorn. *Popcorn* donc, réalisé par Alexandre Etzlinger, est aussi un hommage à Carouge et à ses institutions culturelles, au détour d'un court métrage original, de belle facture, teinté d'humour, en harmonie avec les valeurs défendues par le concours depuis 10 ans! ●

VOIR ET REVOIR LES FILMS

Printemps-carougeois.ch/edition-2023



LES BRÈVES

CULTURE



DAVID WAGNIÈRES

Sept prix ont été décernés le 4 mai au cinéma Bio.

CINÉ EN PLEIN AIR UNE TOILE PLACE DE SARDAIGNE

Réservez votre soirée du 8 juin! Une grande Première va se passer sur la place de Sardaigne à Carouge. Le Cinéma Bio lance, ce soir-là, son nouveau projet de Cinéma en plein air. L'équipe place sa caravane, amarre l'écran, tire les câbles du son, fait les tests du film. L'espace est prêt, vous pouvez rêver, pleurer ou rire sous le ciel étoilé avec, en invitée d'honneur : la montagne. La Librerit de Carouge accompagne l'événement en installant tréteaux et planches pour vous inviter à découvrir les ouvrages des Editions Helvetiq. Hadi Barkat, le directeur de la maison d'édition et passionné de montagne,

aura l'occasion de s'entretenir avec deux artistes travaillant à Carouge : Fabian Menor et Amélie Strobino. La soirée est gratuite et soutenue par la Ville de Carouge. La Librerit et le Cinéma Bio auront le plaisir de vous offrir du pain et du fromage avec un verre de rouge (une collation garantie zéro déchet! ●

INFOS ET RÉSERVATIONS

Projection en plein air
8 juin, place de Sardaigne
Réservations obligatoires sur www.cinema-bio.ch
En cas de pluie la soirée sera déplacée au Cinéma Bio et, seuls les 200 premier-ère-s inscrit-e-s, pourront être accueillis.



ESTHER LAUBER

ARTS À LA RUE
DEUX SOIRÉES
CAROUGEISES

Dans le cadre d'Arts à la rue, le Festival éclaté, orchestré par la Compagnie Mine de Rien, propose

durant tout l'été des spectacles à Genève. Deux représentations s'arrêteront dans la Cité sarde. Celles-ci auront lieu dans le préau de l'Ecole Jacques-Dalphin. Elles sont ouvertes à toutes et à tous.



- **18 juillet: Cirque avec les Dudes (CH/Québec, www.lesdudes.ca)**
Si le spectacle était une pâtisserie, ce serait un mille-feuilles. Revisité à notre façon, finalement, de cuisine, il n'est pas question. (Durée 45 minutes)
- **25 juillet: Miracle, tragicomédie pour deux idiots et un poisson rouge, par la Cie Fada (CH/I) www.ciefada.com**
Plongez dans l'univers de Paco et de, Eugénie, qui changeront votre vie à tout jamais (ou presque)! (Durée 60 minutes) ●

INFOS ET PROGRAMME

Représentations à 19 h 30, en accès libre avec un chapeau à la sortie.
En cas de pluie consulter le site dès 17 h.
www.cie-mine-de-rien.ch

TRANSFRONTALIER
LÉMAN BOUQUET FESTIVAL

Vélo et musique, sport et culture, c'est la formule du Léman bouquet festival qui se tiendra le **8 juillet**. La première édition de cet événement, à l'initiative d'Armel Opera Festival, propose des concerts classiques et des petits plats gourmands, le long d'un itinéraire cycliste partant d'Excenevex en Haute-Savoie pour finir à Carouge, en passant par Yvoire et Messery, également en France voisine. Les cyclistes mélomanes sont

invité-e-s à parcourir les quelques 24 kilomètres depuis les villages hauts-savoyards pour assister au «bouquet final» à **20 h à la Salle des fêtes** pour un Gala d'opéra, avec le Budapest Sound Collective, des solistes d'Ukraine, de Hongrie et de Slovaquie. ●

INFOS ET RÉSERVATIONS

www.lemanfestival.org
Billets de 20 euros/25 fr. pour un concert à 98 fr. pour 4 concerts et petites assiettes de plats locaux



FÊTE DE LA MUSIQUE

Joyeuse partition

L'édition 2023 se tiendra les 23 et 24 juin. Concerts, récitals et danse au menu.

C'est le rendez-vous à ne pas manquer pour les mélomanes de tous bords, novices ou initié-e-s, passionné-e-s ou dilettantes :



NICOLAS DUPRAZ

Le piano égaré de l'édition 2022 avait atterri dans les halles du Service voirie, espaces verts et matériel (SVEM) de Carouge. Où se cachera-t-il en 2023? Réponse le 23 juin...

la Fête de la musique envahit la Cité sarde vendredi 23 et samedi 24 juin avec un programme concocté par la Ville de Carouge et l'Association de Soutien à la Musique Vivante (ASMV). En voici les temps forts.

Vendredi 23 juin

- **Le Piano égaré de l'Association Tako** est de retour le vendredi soir à Carouge, pour un concert dont le lieu restera secret jusqu'au dernier moment, c'est la formule! Le public est invité à se rendre selon un horaire précis à un point de rencontre. Il est conduit ensuite, à pied, dans un rayon de moins d'un kilomètre vers l'endroit où sera donné le concert.

Samedi 24 juin

- La Fontaine des Tours accueillera à 18 heures un joyeux, léger, estival et débridant spectacle musical dansé. **«Summer body»** est le titre de cette pièce tout public, imaginée par Margaux Monetti, Sarah Waelchli – les danseuses – et Ariel Garcia, Marcin de Morsier ainsi que Luc Müller, les musiciens. Se jouant dans des lieux atypiques, *Summer body* entretient un lien étroit avec l'eau et, à la Fontaine des Tours, il n'en manquera pas! ●

POUR PLUS D'INFOS

Le programme complet de la Fête de la musique mis à jour :
www.carouge.ch/fete-de-la-musique

PROGRAMME

VENDREDI 23 JUIN

Lieu tenu secret
18 h 30-19 h 30 piano égaré.
Rendez-vous à déterminer.

Parc Cottier
19 h-19 h 30 The Hoods, rock
20 h-20 h 45 Marie Jay, pop
21 h 15-22 h 15 Sahel, rap
23 h-00 h 00 Tribute Red Hot Chili Peppers - Sex Magic, Rock

Chat Noir
23 h-1 h DJ

SAMEDI 24 JUIN

Parvis de l'église Sainte-Croix
11 h-12 h Concert de carillon
(36 cloches), au clavier : Yves Roure

Temple de Carouge
11 h-12 h Les Voix de la Lyre, chœur
14 h-14 h 45 Chanson Genève, chœur
15 h-16 h 30 Scène ouverte, all style

Parc Cottier
17 h-17 h 30 Dead Drunk !, Métal
(Atelier Mur du Son)
18 h-18 h 30 Mitochondria, Métal
20 h-20 h 45 Luca Leone, variété française

21 h 15-22 h 15 The Snappers, acapela vocal performances
23 h-00 h 00 Orchestra de la Puntualidad, Salsa Brava

Cour de la Mairie
17 h 30-18 h Maggie
18 h 30-19 h 30 Concert intimiste

Chat Noir
21 h-23 h Blind Test. Sur réservation sur le site chatnoir.ch
23 h-1 h DJ M. Hobbs, all style

Buvette à disposition durant la Fête de la musique au parc Cottier.

TOUT PUBLIC

Un été pour lire et s'évader

Le programme estival des bibliothèques vous fait prendre l'air et le large.

PREMIÈRE ÉDITION BIBLIOTHÈQUE SUR L'HERBE

La bibliothèque prend l'air durant la période estivale. Venez profiter d'un moment de lecture et de détente sur des chaises longues et des tapis. Les bibliothécaires se réjouissent d'accueillir petit-e-s et grand-e-s! ●

Du 5 juillet au 17 août

Les mercredis et jeudis de 15h à 18h
A l'arrière de la Bibliothèque de Carouge (accès par la bibliothèque ou directement par l'extérieur)



KITS D'ÉTÉ ET EXPOSITION AVEC LES ÉTUDIANT-E-X-S EN BD

Les kits d'été, tant attendus et que tout le monde s'arrache chaque année, sont comme des paquets-surprises, composés avec soin et amour par vos bibliothécaires. Vous découvrirez une dizaine de documents parmi lesquels des livres, des BD, des films, de la musique ou encore des revues pour absolument tous les goûts. **Les kits familles et les kits adultes seront disponibles dès le 27 juin 2023, à la BC et à la BQ, jusqu'à rupture des stocks!**

Cette année, nous avons souhaité mettre en avant de jeunes talents locaux. Les sacs en toile des kits

d'été ont été illustrés et imprimés en collaboration avec dix étudiant-e-x-s de deuxième année de l'Ecole supérieure de bande dessinée et d'illustration de Genève (ESBDi) et leur professeur Thomas Perrodin. *Ielles* ont eu carte blanche et ont pu laisser libre court à leur imagination et leur créativité. La seule contrainte a été de réaliser les illustrations blanc sur noir. *Ielles* ont eu énormément de plaisir à réaliser cet exercice. Finalement, deux illustrations ont été choisies pour les kits par un jury qui représente l'ESBDi, le Service des affaires culturelles et de la communication (SACC) et les bibliothèques de Carouge. C'est le travail collectif de tout le groupe

qui est récompensé par une somme attribuée par la Ville de Carouge. C'est avec grande joie que nous exposons toutes leurs propositions dans notre Café actualité. Venez découvrir la diversité des styles! Pour en savoir plus sur l'ESBDi: www.cfparts.ch/formations/esbdi ●

Du mardi 27 juin au vendredi 18 août

Bibliothèque de Carouge
Entrée libre, pendant les heures d'ouverture



DIALOGUES PHILOSOPHIQUES ENTRE GRANDS-PARENTS ET PETITS-ENFANTS

Grands-parents et petits-enfants, venez développer votre pensée critique et créatrice lors d'une animation de dialogues philosophiques qui vous réunira. Une discussion croisée sur différents

thèmes, tels que la confiance, l'amitié, le bonheur, le partage. Des animatrices de l'Association suisse romande proPhilo, qui développe et soutient la pratique du dialogue philosophique avec les enfants, les adolescent-e-s et les adultes, seront présentes pour aiguiller cet échange. ●

Mercredi 7 juin, de 15h à 16h

Duo composé d'un-e enfant dès 8 ans et d'un grand-parent

BiblioQuartier des Grands-Hutins

Inscription gratuite mais obligatoire: animations-bibliotheques@carouge.ch



LES RENCONTRES DU JEUDI

Le 8 juin, Nicolas Derron, auteur et bibliothécaire vaudois, abordera les problématiques de la première phrase, de la construction du roman, de la recherche documentaire, du temps qui passe... lors d'une conférence littéraire peu sérieuse. L'écriture d'un roman: marche à ne pas suivre! ●

Jeudi 8 juin à 19h

Public adulte et ado
Bibliothèque de Carouge
Inscription gratuite mais obligatoire: animations-bibliotheques@carouge.ch

NÉ-E POUR LIRE ON LIT EN PLEIN AIR

Venez lire des histoires avec vos enfants dans le cadre du Tour de Plage! Un moment de partage et de tendresse, parmi les livres, loin des aléas du quotidien. ●

Jeudi 20 juillet et jeudi 17 août, de 16h à 16h45

Près de la Fontaine des Tours de Carouge
Entrée libre, sans inscription

LISEZ AUTREMENT

Durant cet été, découvrez ou redécouvrez nos collections numériques: e-books, revues et livres audio vous accompagneront

partout. Pensez à les télécharger avant de partir, notre portail est accessible uniquement depuis la Suisse et la France. ●

PLUS D'INFORMATIONS

www.bibliotheques-carouge.ch/Default/numerique.aspx

Bibliothèque de Carouge

Boulevard des Promenades 2bis
Tél. 022 307 84 00
Lundi: 10h-12h, mardi: 10h-12h et 15h-19h, mercredi: 10h-19h, jeudi: 10h-12h et 15h-19h, vendredi: 10h-19h, samedi: 10h-13h

HORAIRE D'ÉTÉ, DU 3 JUILLET AU 20 AOÛT

Lundi: 10h-12h, mardi: 10h-12h et 15h-19h, mercredi: 10h-12h et 15h-19h, jeudi: 10h-12h et 15h-19h, vendredi: 10h-12h, samedi: fermé

BiblioQuartier des Grands-Hutins

Rue de la Tambourine 3
Tél. 022 308 88 58
Lundi: fermé, mardi: 15h-19h, mercredi: 14h-18h, jeudi: 15h-19h, vendredi: 15h-19h, samedi: 14h-18h (fermé les samedis des vacances scolaires)

HORAIRE D'ÉTÉ, DU 1^{ER} JUILLET AU 20 AOÛT

Lundi: fermé, mardi: 15h-19h, mercredi: 14h-18h, jeudi: 15h-19h, vendredi: fermé, samedi: fermé

POUR OBTENIR PLUS D'INFORMATIONS ET DÉCOUVRIR TOUT LE PROGRAMME DES BIBLIOTHÈQUES DE CAROUGE

www.bibliotheques-carouge.ch
animations-bibliotheques@carouge.ch

Vous pouvez également suivre l'actualité des bibliothèques de Carouge sur Facebook et vous inscrire à notre Newsletter!

EXPOSITION EN PLEIN AIR

Vingt artistes croquent leur Carouge

L'Association Carouge Illustration présente jusqu'au 6 juillet une balade dessinée.

Carouge dessiné! Tel est le joli projet de l'Association Carouge Illustration, qui propose, jusqu'au 6 juillet, une balade carougeoise ponctuée d'affiches. Vingt artistes ont signé chacun et chacune une illustration, proposant autant de visions artistiques et poétiques de la Cité sarde: Alice Izzo, Ben, Catherine Grimm, Exem, Fabian Menor, Gaucher, Hélène Becquelin, JP Kalonji, Julie Thomas, Katia De Conti, Léonard Felder, Line Parmentier, Mathieu Carera, PanpanCukul, Ridlet, Rodrigue, Sophie Morand, Valp, Valérian Felder et Wazem forment le casting de cette promenade.

Un livre illustré

L'accrochage a été inauguré le 25 mai à l'Hôtel Ibis Style de Carouge, en présence de Stéphanie Lammar, conseillère administrative en charge des Affaires culturelles et de la communication. Un livre regroupant tous les dessins, leurs explications et le parcours, est en vente à la Mairie de Carouge et à l'Hôtel Ibis Style. ●

PLUS D'INFOS

Plan du parcours sur:
www.carouge-illustration.ch
et QR code ci-contre



Le dessin de l'affiche signé PanpanCukul

CAROUGE FÊTE TITEUF
MARS 2023



PHOTOS MACALI GIRARDIN



L'EAU EN VILLE

Le canal des Promenades

Au début, son rôle était de lutter contre les incendies, de favoriser le jardinage et de stimuler l'artisanat.

Les cartes postales du début du XX^e siècle figurent le canal des Promenades avec tout le bucolisme qui lui sied. Grands arbres avec leur ombrage bienfaisant, l'eau de la Drize détournée, qui apporte calme pour les aîné-e-s, lieu d'amusements pour les sages enfants, éclaboussements pour les garnements chamailleurs. Cette image qui n'a pas changé, même si l'eau ne coule plus depuis les années soixante – remplacée à la belle saison par des pataugeoires – est pourtant très éloignée de ce qui prévalait à la fin du XVIII^e siècle lorsque la ville nouvelle apparaît.

Quatre moulins

En effet, le plan de Robilant, en juillet 1780, trace le canal et conserve l'idée de celui esquissé par son prédécesseur Manera qui avait prévu une voie d'eau à l'intérieur de la ville. Or, le nouveau projet dessine un tracé à la limite sud de la ville. Les plans et projets urbanistiques qui suivent reprennent tous l'idée du canal. C'est Giuseppe Viana qui, en 1783, dote le canal d'une promenade ombragée, telle que nous la connaissons. Il est bon de rappeler que les fonctions du bief ne sont pas la promenade et le jeu. Son rôle est plus prosaïque : il permet, le cas échéant, de lutter contre les incendies, de favoriser le jardinage et, surtout, de stimuler



Carte postale avec les Promenades et le Canal à l'intersection de la rue Gavard

l'artisanat. En effet, la Drize, aujourd'hui paisible rivière, était un atout artisanal important. Rien que sur le territoire carougeois, on ne dénombre pas moins de quatre moulins. Si celui de Pesay (métallurgie) figure sur le lit naturel de la Drize, les trois autres établissements sont édifiés sur le canal qui longe l'actuelle route de Saint-Julien, (moulin à blé) passe sous le Rondeau, fait tourner les roues du moulin d'huile de noix, puis dans son dernier tronçon, après avoir bifurqué à la hauteur de la rue du Pont-Neuf, actionne un moulin à hacher les écorces utiles à la tannerie. Une si paisible rivière disions-nous! ●

*Dominique Zumkeller,
historien-économiste*

POUR EN SAVOIR PLUS

«Les moulins à eau du bassin genevois», cahier N°17 de *Patrimoine et Architecture*, Office du patrimoine et des sites (Genève), Gollion, Infolio, 2009, 94 p.

VILLE
DE
CAROUGE

Visites guidées

Été 2023
15.07 — 21.10
Les samedis
à 11h

carouge.ch

  Ville de Carouge

En collaboration
avec Illico Travel

JEUNESSE ET SPORT

Balle au pied et cœur vaillant

Le tournoi de foot de rue interquartier, la Street Youth League, revient ce printemps avec une halte carougeoise le 10 juin, à l'Agorespace des Tours.

La rue, c'est là que les plus grandes légendes du foot ont tapé leur premier ballon, de Pelé à Maradona pour ne citer qu'eux. Pour la deuxième année, Genève accueille un Championnat de foot de rue, la Street Youth League (SYL). Le foot de rue se pratique au sein des agorespaces, terrains multisport urbains, se joue cinq contre cinq et chaque match dure 15 minutes. Née sous l'impulsion de Gennecy Bricks, association basée à Avully, la SYL a réuni l'an passé, près d'une centaine de Genevois âgés entre 15 et 25 ans, engagés dans une ligue qui les a amenés dans les communes et les quartiers participants dont Carouge. Le projet est soutenu et organisé en collaboration avec les travailleur-euse-s sociaux hors murs (TSHM) et les Maisons de Quartier. Huit équipes et autant de quartiers genevois ont participé à la première édition, elles seront 12 à s'affronter pour la deuxième qui se tiendra du 6 mai au 24 juin. L'équipe gagnante pourra participer au *Street Sokka Tour* à Paris. Carouge accueille, le 10 juin, une des journées du Championnat. Les compétitions se tiennent sur le terrain multisport des Tours, les matchs s'y succédant de 10 heures à 16 heures. Le public est convié à venir encourager les équipes et à profiter de l'ambiance de cette journée festive où Carouge est mise à l'honneur. La journée est



Le foot de rue se pratique au sein des agorespaces et se joue cinq contre cinq

coconstruite avec la Maison de Quartier et l'équipe de TSHM de Carouge ainsi que les associations locales, à l'image de l'Association du Quartier de la Tambourine (AQT) et de l'Association Pervenches (*lire Vivre Carouge N° 100*) notamment. «L'idée est à la fois que les jeunes s'impliquent dans un événement qui leur parle, mais aussi qu'ils puissent être valorisés aux yeux de la population en favorisant les liens et les échanges entre générations, entre les habitantes et les habitants d'un quartier ou d'une commune et sa jeunesse», souligne Aurélia Heiniger, animatrice socioculturelle à la Maison de Quartier de Carouge. En effet, la SYL s'inscrit dans une démarche qui va au-delà du foot pour le foot. Autour de la passion du ballon rond, Gennecy Bricks a pour ambition d'encourager la pratique sportive, de créer du lien, de l'échange et du partage dans un

objectif d'émancipation et de bien vivre ensemble, porté par cette maxime diffusée sur le site de l'association : «Trouver sa place sur le terrain, c'est la trouver dans la vie.» ●

12 ÉQUIPES : Gennecy Bricks, Pâquis, Carouge, Les Avanchets, Eaux-Vives, Lancy, Plan-Les-Ouates, Le Lignon, Meyrin, Servette, Acacias/Plainpalais et Charmilles
8 JOURNÉES :
6 mai Avully / 13 mai Meyrin / 20 mai Charmilles / 27 mai Acacias-Plainpalais / 3 juin Servette / **10 juin Carouge** / 17 juin Lignon / 24 juin Pâquis (Play Off)

POUR EN SAVOIR PLUS
www.gennecybricks.com
Instagram :
[@streetyouthleague](https://www.instagram.com/streetyouthleague) et
[@gennecybricks](https://www.instagram.com/gennecybricks)

LES BRÈVES

SPORT

CARREFOUR DU MOUVEMENT UN ÉTÉ POUR BOUGER

C'est reparti pour un tour ! Le Carrefour du Mouvement, dans la zone sportive de la Fontenette et du Boulodrome, propose jusqu'au 1^{er} octobre un riche programme d'activités gratuites, sans inscription, pour tous les publics, du lundi au vendredi, de 18h30 à 19h30. Au menu des nouveautés, l'archery tag (*photo*), une combinaison entre le tir à l'arc et le paintball – la peinture en moins – est désormais proposé toutes les semaines. Parmi les autres rendez-vous hebdomadaires et réguliers : le yoga, le pilates, le street-workout ou



STÉPHANE LAMIELLE/LAUDACIEUSE GALERIE

encore le cardio-boxing. Le Carrefour du Mouvement offre aussi d'autres possibilités de bouger et de s'amuser en solo, en famille ou entre amie-s grâce aux diverses installations sur place : tables de ping-pong et de

teqball, casiers de partage de matériel sportif, bancs actifs, etc. **Spécial aîné-e-s :** la Ville de Carouge propose aux jeunes et aux seniors de se mettre en binôme afin de se rencontrer une fois par semaine pour une session de gym douce en plein air. Si vous êtes à la retraite et que vous souhaitez bouger tout en partageant un moment avec un-e jeune coach, vous pouvez contacter le 078 929 48 99 ou écrire à carrefourdumouvement@gmail.com ●

PROGRAMME ET INFOS
www.carouge.ch/
le-carrefour-du-mouvement

TENNIS 36^E SWISS OPEN GENEVA

Le tournoi de Tennis Fauteuil Swiss Open Geneva se tiendra du 17 au 22 juillet au Tennis Club Drizia-Miremونت. Depuis plusieurs années, la Ville de Carouge s'associe à cet événement sportif international, un des dix plus importants au monde, qui réunit entre 85 et 90 participant-e-s. La compétition peut également compter sur l'appui du Tennis Club de Carouge, dont les terrains couverts

sont libérés en cas de météo défavorable. Ouvert au public et gratuit, le Swiss Open peut encore s'appuyer sur les bénévoles qui ne sont jamais assez nombreux... Avis aux volontaires (infos sur le site internet).●

POUR EN SAVOIR PLUS
Swiss Open Geneva
Tennis Club Drizia-Miremont
Du 17 au 22 juillet
swissopengeneva.ch

BOXE UN TITRE SUISSE POUR LE CPC

Le 7 avril dernier, à Berne, le Carougeois Bryan Fanga a décroché le titre suisse des Super Léger (-63,5 kg) par KO au deuxième round. Une belle victoire pour le combattant du Club Pugilistique de Carouge, qui lui ouvre des perspectives européennes. A suivre! ●

URBAN TRAINING SPORT EN PLEIN AIR

Les coaches de Urban Training sont de retour à Carouge jusqu'au 20 septembre, tous les mercredis, de 18h à 19h et de 19h à 20h, pour des séances actives en plein air au départ de la place de Sardaigne.

Ces cours sont gratuits, ouverts à toutes et à tous, dès 16 ans, mais sur inscription. ●

INFOS ET INSCRIPTION
En ligne : www.urban-training.ch/fr
Facebook : [page Urban-Training-Gratuit](https://www.facebook.com/Urban-Training-Gratuit)



NATHALIE MASTAIL HIROSAWA

MAISON DE QUARTIER

L'été sera chaud à la MQ!

Comment se sentir en vacances chez soi ? Grâce au riche programme estival de la Maison de Quartier.

Le 17 juin, la Fête des cours s'envole pour la Grèce !

Au menu, un samedi festif et musical au rythme des représentations des élèves des cours proposés par la Maison de Quartier. Des spectacles de danse, de capoeira, de danses du monde, la chorale Coriandolo enchanteront vos yeux et vos oreilles dans le parc Battelle.

Dès 20h, le Centre Hellénique d'Etudes du Folklore (C.H.E.F.) fêtera ses 30 ans: danses et musique traditionnelle grecque avec le groupe Ilios.

Les détails vous seront communiqués, en temps utile, sur notre site.
BUVETTE ET PETITE RESTAURATION DE SPÉCIALITÉS GRECQUES | DE 16 H À MINUIT | MQC | TOUS PUBLICS

Accueils d'été

Durant sept semaines, les équipes vous accueilleront en vous proposant diverses activités pour permettre à toutes et à tous de se sentir en vacances même à côté de chez soi. Les programmes seront concoctés avec la participation des habitant-e-s, des adolescent-e-s et des enfants pour être au plus proche de leurs envies. C'est l'occasion de faire de nouvelles rencontres, de découvrir d'autres lieux et de redémarrer

l'année avec plein de beaux souvenirs à partager. Voir les infos détaillées page suivante.

Reprise des activités

Les activités hebdomadaires reprendront le **lundi 28 août 2023!** En vous souhaitant un bel été, nous nous réjouissons de vous retrouver pour partager, avec vous, ces animations où votre participation est essentielle.

Informations et précisions vous seront transmises par le secrétariat au 022 308 88 50 ou sur notre site internet www.mqcarouge.ch.



L'AGENDA

JUIN

Samedi 3 juin

Atelier réparation de vélos – Collaboration Pavillon Cayla
Vous souhaitez remettre en état votre vélo vous-mêmes à l'aide de conseils avisés ? L'équipe du Pavillon Cayla sera présente avec son vélo cargo afin de vous aider à vérifier l'état général de votre petite reine !
13H-17H | PL. DE LA TAMBOURINE | TOUS PUBLICS | BUVETTE «LA RUCHE» | AVEC LE SOUTIEN DE AGENDA 21 – VILLE DE CAROUGE

Samedi 10 juin

Street Youth League
Voir article en page 41
10H-16H | AGORESPACE DES TOURS DE CAROUGE | TOUS PUBLICS | BUVETTE | ANIMATIONS | PETITE RESTAURATION

Samedi 17 juin

Fête de quartier en musique
Voir page précédente
16H-MINUIT | GRANDS-HUTINS | TOUS PUBLICS | BUVETTE | PETITE RESTAURATION GRECQUE

Du 20 au 24 juin

Exposition des cours créatifs
Vernissage : mardi 20 juin à 18h
Quatre jours dédiés à l'exposition des travaux des élèves de BD, poterie et couture. Le vernissage se fera en présence des intervenant-e-s et des élèves !
14H – 19H | MQC | ENTRÉE LIBRE



JUILLET ET AOÛT

Du 3 au 28 juillet et du 31 juillet au 18 août

Centre aéré à La Rippe
Accueil sur inscription 5 à 11 ans
Sept semaines de centre aéré où les enfants profiteront de vacances en pleine nature dans notre maison à La Rippe aux pieds du Jura vaudois. Jeux, bricolages, baignades, cuisine, sorties et plein d'autres découvertes seront au programme.
8H – 18H | LA RIPPE | ENFANTS | VENDREDI JUSQU'À 17H

Du 3 au 14 juillet et du 7 au 18 août

Accueil libre 8 à 12 ans
Durant quatre semaines, les enfants seront accueilli-e-s par notre équipe d'animation pour faire des activités, des petites sorties ou, tout simplement, prendre le temps de vivre et de partager des moments ensemble.
10H – 18H | MQC | ENFANTS | REPAS 5 FR. | VENDREDI JUSQU'À 17H

Du 3 au 7 juillet et du 14 au 18 août

Stage poterie enfants
Stage de poterie animés par Gissela Santini Ducommun et Esteban Chavez. Une semaine de création pour révéler le sens artistique des enfants dans une ambiance chaleureuse.
9H – 12H OU 14H-17H | ECOLE DE LA TAMBOURINE | ENFANTS DÈS 6 ANS | PRIX 150 FR. LA SEMAINE MATÉRIEL COMPRIS | INSCRIPTIONS SECRÉTARIAT MQC

Accueil sur inscription 4 à 7 ans (pour les enfants entrant en 1P en août 2023)
Durant ces quatre semaines, les enfants inscrit-e-s participeront aux activités et des petites sorties seront proposées par l'équipe d'animation. Possibilité d'accueil à la demi-journée avec repas compris ou à la journée.
8H – 14H ET/OU 12H – 18H / OU 8H-18H | MAISON BROCHER | ENFANTS | VENDREDI JUSQU'À 17H

Du 3 au 14 juillet et du 7 au 18 août

Accueil quartier au Val-d'Arve
L'équipe de la Maison de quartier sera présente avec son triporteur et un programme d'activités concocté avec les habitant-e-s durant les accueils du printemps.
16H – 20H | VAL-D'ARVE | TOUS PUBLICS

Du 3 au 14 juillet et du 7 au 18 août

Accueil Ados été / horaire sous réserve de modification
Un accueil libre quotidien spécialement destiné aux ados dès 12 ans. Au programme : activités sportives et créatrices, sorties, jeux, cuisine, musique, sorties hors Carouge et surtout... prendre le temps de vivre !
HORAIRE À LA CARTE | MQC | ADOLESCENT-E-S DÈS 12 ANS

Dès le lundi 28 août

Reprise des activités hebdomadaires ●

Maison de Quartier de Carouge
Rue de la Tambourine 3
www.mqcarouge.ch
022 308 88 50
mq.carouge@fase.ch

LES BRÈVES

À CAROUGE, ÇA BOUGE

CLUB DES ÂÎNÉ-E-S CAFÉ PHILO POUR TOUTES ET TOUS

Au CaféPhilo, on aborde des sujets de société, des questions qui concernent notre existence, ici et aujourd'hui. Mieux comprendre ce monde qui s'agite chaque jour un peu plus, qui bouscule nos repères et perd toute visibilité, ça ne peut que faire du bien ! Le CaféPhilo peut aussi aider à réfléchir, à voir plus clair dans son parcours de vie. En outre, il offre la possibilité de se plonger sans risque de noyade, dans des questions éthiques ou, simplement, d'échanger des points de vue pour ouvrir son esprit ou pour le simple plaisir du débat d'idées. Les interventions sont

brèves et chaque participant-e a une place dans la discussion... sans être jamais obligé-e de s'exprimer !

En quoi consiste un CaféPhilo ?

Avant tout, en un échange de réflexions sur un thème exposé en début de séance, dans le cadre d'un groupe, idéalement d'une douzaine de personnes. L'introduction (de 10 à 15 minutes) pose les bases du sujet et précise la ou les questions qui seront traitées. Ce sont, avant tout, les idées qui sont débattues, remises en question, analysées, déployées. Mais les individus qui les expriment, eux, ne sont jamais mis en cause. Le CaféPhilo est fondamentalement laïc, apolitique, tolérant, détendu et convivial. Les débats sont

évidemment ouverts à toutes et à tous sans distinction d'origine, de genre, de niveau d'étude ou de classe sociale. Le CaféPhilo est organisé par l'Association Multiculturelle et Intergénérationnelle A.M.I., Genève. Il est hébergé par le Club des Aîné-e-s «Le Vieux-Carouge», dont il constitue une activité. ●

PLUS D'INFOS

CaféPhilo

Le jeudi de 17h30 à 19h

Club des Aîné-e-s Le Vieux-Carouge

Bd des Promenades 18

www.carouge.ch/club-des-aines

Pour recevoir gratuitement et sans engagement la lettre d'information, écrire à : philomonie@gmail.com

PARTAGE INTERGÉNÉRATIONNEL LIRE ET FAIRE LIRE

Les histoires n'attendent que vous pour être lues. L'association **Lire et faire lire** a pour objectif d'offrir un moment de lecture plaisir à des enfants par des aîné-e-s bénévoles de plus de 50 ans. Nous parions sur la force du lien intergénérationnel au niveau du quartier et sur l'importance de la lecture pour nos jeunes enfants, car nous sommes convaincus qu'un enfant qui aime lire apprend mieux à l'école, développe son imaginaire et élargit ses horizons. C'est aussi un moyen de lutter contre l'illettrisme et l'exclusion. Nous avons l'honneur d'être parrainés par l'illustratrice genevoise Albertine,

Alexandre Jardin et les Editions La Joie de lire. Nos 30 bénévoles vont chaque semaine, tout au long



de l'année, partager le plaisir de la lecture à voix haute avec de petits groupes d'enfants de 2 à 10 ans, dans les crèches, écoles et maisons de quartier proches de chez eux et interviennent ponctuellement lors d'événements culturels. Nous intervenons à ce jour dans trois écoles carougeoises : Tambourine, Val-d'Arve et Promenades. **De nombreuses autres classes sont en attente de lecteur-trice-s bénévoles: on a donc besoin de vous!** C'est un moment de partage unique entre aîné-e-s et enfants. Venez nombreuses et nombreux nous rejoindre! ●

POUR EN SAVOIR PLUS

www.lireetfairelire.ch

VOGUE DE CAROUGE 2023 LA LIESSE DE RETOUR !



Après le magnifique succès de la Vogue 2022, tant attendue, plus que jamais, le Cartel des sociétés carougeoises est déterminé à organiser notre traditionnelle fête carougeoise les 1, 2 et 3 septembre prochains. Nous avons la conviction que, après cette calamiteuse pandémie et le succès de l'année passée, une grande fête joyeuse et insouciance est un bain de jouvence attendu par toutes et tous. Nous l'avons constaté, le

succès grandissant de nos Vogues passées, repose en grande partie sur nos bénévoles qui, par leurs présences, encadrent et structurent avec bonheur nos activités et animations. Les impératifs et les exigences d'une telle organisation, demandent toujours plus de présences d'encadrement.

Le Cartel des sociétés carougeoises recherche des bénévoles pour la Vogue 2023

Il s'agit d'être présent-e tout ou partie du week-end de la Vogue, selon les disponibilités et les envies de chacun-e pour diverses tâches que nous déterminerons ensemble à l'occasion d'une séance de préparation préalable. Nos bénévoles recevront un T-shirt reconnaissable avec notamment le visuel de la Vogue 2023, qui leur sera offert. En fonction de leurs présences, ils et elles auront un bon repas et boisson midi et soir. A l'issue de la Vogue, un repas convivial sera organisé pour remercier chacun-e et, dans



la chaude ambiance qui nous caractérise, se rappeler les bons moments vécus ensemble. ●

INFOS PRATIQUES

Celles et ceux, majeur-e-s, qui sont intéressé-e-s et qui souhaitent participer à la réussite de notre belle Vogue peuvent se manifester auprès du secrétariat du Cartel des sociétés carougeoises : info@cartelcarouge.ch ou au 079 382 13 40.

AGRI FÊTE LE TERROIR GENEVOIS À L'HONNEUR

Vin, fleurs, basse-cour, miel... toutes les filières agricoles du canton de Genève seront présentes du 7 au 9 juillet pour la Fête de l'Agriculture qui se tiendra Place de Sardaigne et alentours. Au programme : jeux, animations, ateliers, dégustation, vente,

food-trucks, concerts et rencontres avec les acteur-trice-s du terroir genevois. ●

POUR PLUS D'INFOS

www.geneveterroir.ch/fr/agri-fete/5629

Je sors à Carouge

Une sélection de manifestations proposées par le Service des affaires culturelles et de la communication de la Ville de Carouge

Juin

EXPOSITION

Jusqu'au 6 juillet

Carouge dessiné ! Exposition en plein air. Parcours de la balade sur www.carouge-illustration.ch/carougedessine

SPORT

Jusqu'au 1^{er} octobre

Carrefour du mouvement, entraînements et cours en plein air, du lundi au vendredi, de 18h30 à 19h30, gratuit, sans inscription, zone sportive Fontenette et Boulodrome, www.carouge.ch/le-carrefour-du-mouvement

THÉÂTRE

Du 30 mai au 11 juin

«Ma vie de courbettes», de Laurent Deshusses, Théâtre de Carouge, www.theatredecarouge.ch

CITOYENNETÉ

1^{er} juin

Le Conseil administratif à votre écoute, de 16h à 18h, Mairie de Carouge

MARCHÉS



Marchés les mercredis et samedis, place du Marché, de 6h à 14h

Marché nocturne du jeudi soir, place du Marché, de 14h à 21h

Tous les premiers dimanches du mois, brocante et commerces ouverts, place du Marché et diverses boutiques, de 9h à 17h

THÉÂTRE

Du 1^{er} au 11 juin

«Tout le monde veut vivre», de Hanokh Levin, mise en scène de Martin Jaspar et Dylan, www.alchimic.ch

THÉÂTRE

Du 6 au 25 juin

«Louise», d'après les Mémoires de Louise Michel, www.lesamismusiquetheatre.ch

SPORT

7, 14, 21, 28 juin

Urban Training, entraînements en plein air, de 18h à 19h et de 19h à 20h, place de Sardaigne, www.urban-training.ch

CINÉMA

8 juin

Projection en plein air, place de Sardaigne ou, selon météo, Cinéma Bio, réservations obligatoires sur www.cinema-bio.ch

BIBLIOTHEQUES

8 juin

Les Rencontres du Jeudi : Nicolas Derron, 19h, Bibliothèque de Carouge, gratuit, inscriptions obligatoires à animations-bibliothèques@carouge.ch

AGENDA 21

9 juin

Balade à la rencontre du castor, 18h30, tout public, dès 12 ans, gratuit, inscriptions obligatoires : surb@carouge.ch

SPORT

10 juin

Street Youth League, Championnat de Streetfoot interquartier, de 10h à 16h, Agorespace des Tours de Carouge, buvette «La Ruche», www.gennecybricks.com

SOLIDARITÉ

19 juin

Rencontres Entr'Aidants, de 18h à 19h30, Centre des Promenades (rez-de-chaussée), boulevard des Promenades 18, contact au 022 308 15 30 ou sas@carouge.ch

EXPOSITION

Du 22 juin au 3 septembre

Nicolas Lieber «inventaire inventé», Musée de Carouge, place de Sardaigne 2, mardi à dimanche, de 14h à 18h

TOUT PUBLIC

23 et 24 juin

Fête de la musique, concerts, parc Cottier, www.carouge.ch

MUSÉE

28 juin

Visites guidées de l'exposition «inventaire inventé» par Nicolas Lieber, 18h, inscriptions au 022 307 93 80

ANIMATION

30 juin

Fête des écoles, départ du cortège à 19h, Mail des Promenades et stands, dès 19h30, place de Sardaigne

Juillet

APPRENTISSAGE

Du 3 au 14 juillet

Cours de français, parc Battelle, du lundi au vendredi, de 16h à 18h

PISCINE

Piscine de la Fontenette, profitez de la piscine extérieure de Carouge jusqu'au 24 septembre, cours d'aquafitness, aquabike, aquazumba et pilates, détails des horaires sur www.carouge.ch

SPORT

5, 12, 19, 26 juillet

Urban Training, entraînements en plein air, de 18h à 19h et de 19h à 20h, place de Sardaigne, www.urban-training.ch

ANIMATION

Du 6 juillet au 20 août

Tour de Plage, du jeudi au dimanche, de 14h à 19h, activités et animations, www.carouge.ch/tour-de-plage

TOUT PUBLIC

Du 7 au 9 juillet

Fête de l'agriculture, place de Sardaigne

MUSÉE

15 juillet

Visite guidée de l'exposition «inventaire inventé» par Nicolas Lieber, 14h, inscriptions au 022 307 93 80

TOURISME

15 juillet

Visite guidée «Carouge et ses jardins secrets», 11h, départ à la Mairie, inscriptions events@illico-travel.ch, 022 300 59 60

FESTIVAL

18 juillet

Arts à la rue, «Cirque avec les Dudes», préau de l'Ecole Jacques-Dalphin, 19h30, accès libre, www.cie-mine-de-rien.ch

JEUNE PUBLIC

20 juillet

Né-e pour lire plein air avec les tout-petits et les moins petits, de 16h à 16h45 Fontaine des Tours, entrée libre sans inscription

TOURISME

22 juillet

Visite guidée «Passion de créateur-trice-s», 11h, départ à la Mairie, inscriptions events@illico-travel.ch, 022 300 59 60

FESTIVAL

25 juillet

Arts à la rue, «Miracle, tragicomédie pour deux idiots et un poisson rouge», par la Cie Fada, préau de l'Ecole Jacques-Dalphin, 19h30, accès libre, www.cie-mine-de-rien.ch

TOURISME

29 juillet

Visite guidée «Les coulisses d'un haut lieu d'énergie», 11h, départ à la Mairie, inscriptions events@illico-travel.ch, 022 300 59 60

TOURISME

1^{er} Août

Fête nationale, Salle des Fêtes

TOURISME

2 août

Ateliers «Photos en canettes», 13h45, pour enfants, inscriptions obligatoires au 022 307 93 80

TOUT PUBLIC

1, 2 et 3 septembre

Vogue de Carouge, place de Sardaigne, www.voguecarouge.ch et tir au canon, www.tiraucanon.ch

SPORT

2, 9, 16, 23, 30 août

Urban Training, entraînements en plein air, de 18h à 19h et de 19h à 20h, place de Sardaigne, www.urban-training.ch

TOURISME

5 août

Visite guidée «Carouge et ses jardins secrets», 11h, départ à la Mairie, inscriptions, events@illico-travel.ch, 022 300 59 60

JEUNE PUBLIC

17 août

Né-e pour lire plein air avec les tout-petits et les moins petits, de 16h à 16h45 Fontaine des Tours, entrée libre sans inscription

TOURISME

19 août

Visite guidée «Carouge et ses jardins secrets», 11h, départ à la Mairie, inscriptions events@illico-travel.ch, 022 300 59 60

MUSÉE

24 août

Visite guidée de l'exposition «inventaire inventé» par Nicolas Lieber, 18h, inscriptions au 022 307 93 80

TOURISME

26 août

Visite guidée «Passion de créateur-trice-s», 11h, départ à la Mairie, 10 fr. (adultes), 5 fr. (enfants, étudiants et AVS), inscriptions events@illico-travel.ch, 022 300 59 60

MUSÉE

30 août

Ateliers «Photos en canettes», 13h45, pour enfants inscriptions obligatoires au 022 307 93 80

TOUT PUBLIC

1, 2 et 3 septembre

Vogue de Carouge, place de Sardaigne, www.voguecarouge.ch et tir au canon, www.tiraucanon.ch

TOURISME

22 juillet

Visite guidée «Passion de créateur-trice-s», 11h, départ à la Mairie, inscriptions events@illico-travel.ch, 022 300 59 60

FESTIVAL

25 juillet

Arts à la rue, «Miracle, tragicomédie pour deux idiots et un poisson rouge», par la Cie Fada, préau de l'Ecole Jacques-Dalphin, 19h30, accès libre, www.cie-mine-de-rien.ch

TOURISME

29 juillet

Visite guidée «Les coulisses d'un haut lieu d'énergie», 11h, départ à la Mairie, inscriptions events@illico-travel.ch, 022 300 59 60

TOURISME

1^{er} Août

Fête nationale, Salle des Fêtes

TOURISME

2 août

Ateliers «Photos en canettes», 13h45, pour enfants, inscriptions obligatoires au 022 307 93 80

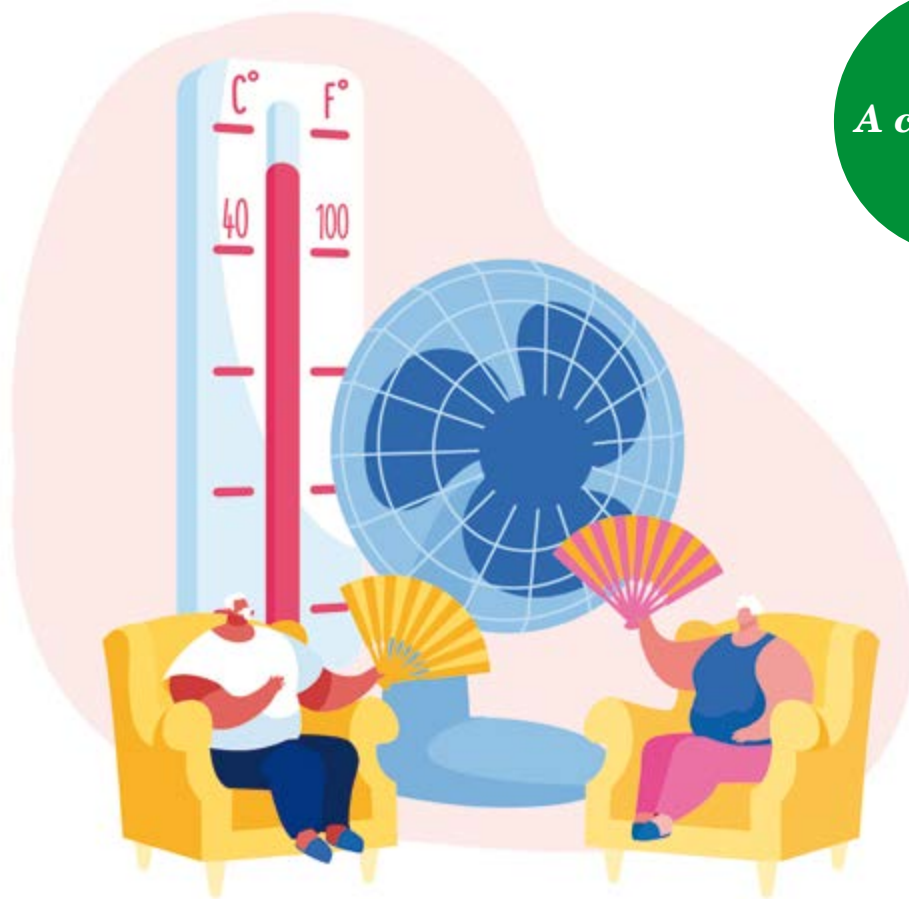
TOUT PUBLIC

1, 2 et 3 septembre

Vogue de Carouge, place de Sardaigne, www.voguecarouge.ch et tir au canon, www.tiraucanon.ch

Agenda non exhaustif et sous réserve de modifications. Toutes les informations sont mises à jour sur www.carouge.ch

A conserver



En cas de canicule, une salle climatisée pour vous reposer

Cet été, en cas d'alerte de niveau 4, la Ville de Carouge ouvrira la Salle des fêtes, rue Ancienne 37, tous les jours, week-end inclus, de 14 h à 20 h.

Ce lieu climatisé pourra accueillir toutes les personnes souffrant de la chaleur.

Un accueil sera offert par la Ville de Carouge et son personnel, ainsi que les Samaritains.

Une permanence téléphonique sera assurée, de 9 h à 20 h, en période d'alerte. Elle offrira notamment la possibilité pour les personnes à mobilité réduite de bénéficier d'un transfert pour se rendre à la Salle des fêtes.

022 308 15 57